叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标
阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 泥足(feet Of Clay) 000001

2. 泥足(feet Of Clay) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

泥足(Feet of Clay)

第1/2页

[laɪf] [ɪz] ['prɪti] [streɪndʒ] [wen] [ə; eɪ] [gɒd] [huː] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] [mʌst; məst] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz]
Life is pretty strange when a god who is good and benevolent must prove that he has
生活 是 漂亮的 奇怪的 什么时候 一个 上帝 WHO 是 好的 和 仁慈 必须 证明 那 他 有

当一位善良仁慈的神必须证明他有……的时候，生活就变得相当奇怪了。

[fiːt] [ɒv; əv] [kleɪ]
Feet of Clay
脚 的 黏土

泥足

[baɪ] ['fɪlɪp] ['hɑːskɪnz]
BY PHILLIP HOSKINS
经过 菲利普 霍斯金斯

作者：菲利普·霍斯金斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [pɔːl] ['ɔːrbən]
Illustrated by Paul Orban
插图 经过 保罗 奥尔班

插图由保罗·奥尔班绘制

[ðə; ði] ['prɒbləm] , " [sed] ['kæsɪdi] , " [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪmp(ə)l] .
The problem , " said Cassidy , " would seem to be simple .
这 问题 , " 说 卡西迪 , " 会 似乎 到 是 简单的 .

卡西迪说："这个问题似乎很简单。"

" [hiː; hi] [θʌmp] [hɪz; ɪz] ['aʊtsaɪzd] ['nʌk(ə)lz] [ə'genst] [ðə; ði] [desk] .
" He thumped his outsized knuckles against the desk .
" 他 猛击 他的 超大 指关节 反对 这 桌子 .

他用他那硕大的指关节猛击桌子。

" ['ɔːlməʊst] [tuː] ['sɪmp(ə)l] . "
" Almost too simple . "
" 几乎 也 简单的 . "

"几乎太简单了。"

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

"为什么？

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['weərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] ['juːnɪfɔːm] [ɒv; əv] - ['treɪdəz] ; [ə; eɪ] [ʃɔːt] [mæn] ,
" The other was a wearer of the black and silver uniform of Extrasol - Traders ; a short man ,
" 这 其他 曾是 一个 佩戴者 的 这 黑色的 和 银 制服 的 - 交易员 ; 一个 短的 男人 ,

"另一个人穿着Extrasol Traders的黑银色制服；个子不高，

[meɪd] [ʃɔːtə] [baɪ][ðə; ði][bɪə(r)] - ['bærəl] [ʃeɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'striːm] [wɪdθ; wɪtθ]
made shorter by the beer - barrel shape of his body and the extreme width
制成 较短 经过 这 啤酒 - 桶 形状 的 他的 身体 和 这 极端 宽度
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
of his shoulders .
的 他的 肩膀 .

由于他啤酒桶般的身材和极宽的肩膀，他的身高显得矮了一些。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [kæpt] [wɪð] [kləʊz] - [krɒpt] [greɪ] [kɜːrlz] .
His head was capped with close - cropped gray curls .
他的 头 曾是 封顶 和 关闭 - 裁剪 灰色的 卷发 .

他头上顶着一头剪得很短的灰色卷发。

" [waɪ] ? " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" Why ? " he repeated .
" 为什么 ? " 他 重复 .

"为什么？"他重复道。

" [aɪv] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] [krɒpt] [ʌp] ,
" I've been studying it ever since it first cropped up ,
" 我已经 到过 学习 它 曾经 自从 它 第一的 裁剪 向上 ,

"我从它刚出现的时候就开始研究它了。"

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [ɪts] [biːn] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] . "
and I must admit that it's been beyond me . "
和 我 必须 承认 那 它是 到过 超过 我 . "

我必须承认，这对我来说太难了。

" [ai][mʌst; məst] [kən'fes] , ['dilən] , " [sed] ['kæsɪdi] ,
" I must confess , Dillon , " said Cassidy ,
" 我 必须 承认 , 狄龙 , " 说 卡西迪 ,

"我必须承认，狄龙，"卡西迪说道。

" [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [juː; jʊ]['evə(r)] [rəʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmænə'dʒɪəriəl][ræŋks][ɒv; əv] - .
" I wonder how you ever rose to the managerial ranks of Extrasol .
" 我 想知道 如何 你 曾经 玫瑰 到 这 管理 排名 的 - .

"我很好奇你是如何一路晋升到Extrasol管理层的。"

[ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [ˌpɜːsə'nel] [mæn]['stjuːpɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɪn]
I find it hard to imagine a personnel man stupid enough to put you in
我 寻找 它 难的 到 想象 一个 人员 男人 愚蠢的 足够的 到 放 你 在
[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['bækwɔːtə(r)]['plænɪt] [laɪk] [ðɪs] [kæʃ] .
charge of even a backwater planet like this Kash .
收费 的 甚至 一个 回水区 行星 喜欢 这 卡什 .

我很难想象会有哪个人事主管蠢到让你负责像卡什这样偏远的星球。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['sʌmbədi] [ɪn][ðə; ði][həʊm] ['ɒfɪs] [mʌst; məst] [nəʊ] [haʊ] [dʌm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ? "
Surely somebody in the home office must know how dumb you are ? "
一定 某人 在 这 家 办公室 必须 知道 如何 哑的 你 是 ? "

总部肯定有人知道你有多蠢吧?

" [maɪ] ['dʌmnəs] [ɪz][nɒt][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , " [sed] ['dilən] , ['grɪmli] .
" My dumbness is not the subject of this conversation , " said Dillon , grimly .
" 我的 愚蠢 是 不是 这 主题 的 这 对话 , " 说 狄龙 , 阴沉地 .

"我的愚蠢不是我们讨论的重点,"狄龙冷冷地说。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] - ['ʃuːtə(r)] .
" I didn't like the idea of calling in a trouble - shooter .
" 我 没有 喜欢 这 主意 的 呼叫 在 一个 麻烦 - 射击游戏 .

"我不喜欢请故障排除专家来帮忙的想法。"

[ai] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [les] [wen] [ai] [faʊnd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][juː; jʊ] .
I liked it even less when I found out it was to be you .
我 喜欢 它 甚至 较少的什么时候 我 成立 出去 它 曾是 到 是 你 .

得知是你之后，我更加不喜欢它了。

" ['kæsɪdi] [grɪnd] .
" Cassidy grinned .
" 卡西迪 咧嘴一笑 .

卡西迪咧嘴一笑。

" [juː; jʊ] [miːn] [maɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌpɜːsə'næləti] ['hæznt] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][juː; jʊ] ?
" You mean my wonderful personality hasn't made an impression on you ?
" 你 意思是 我的 精彩的 性格 还没有 制成 一个 印象 在 你 ?

“你是说我美好的个性没有给你留下深刻印象吗？”

[aɪm] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] . "
I'm cut to the quick . "
我是 切 到 这 快的 . "

我被深深地刺痛了。

" [ai] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][wʌn]['riːz(ə)n] .
" I put up with you for only one reason .
" 我 放 向上 和 你 为了 仅有的 一 原因 .

我容忍你只有一个原因。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['eɪliənz] , [fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd]['evə(r)][həʊp][tuː; tə] .
You know aliens , far better than I could ever hope to .
你 知道 外星人 , 远的 更好的 比 我 可以 曾经 希望 到 .

你对外星人的了解远比我多得多。

[jʊr; jər] [ə'baʊt][ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði] [fiːld] . "
You're about the best in the field . "
你是 关于 这 最好的 在 这 场地 . "

你是这个领域最优秀的人之一。

" ['əʊnli][ə'baʊt] ?
" Only about ?
" 仅有的 关于 ?

“只有大约吗？”

['riːəli] , ['dilən] , [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ɒv; əv] ['sʌmwʌn] ['betə(r)][ðæn; ðən][ˌem 'iː] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][get]
Really , Dillon , if you knew of someone better than me , why didn't you get
真的 , 狄龙 , 如果 你 知道 的 某人 更好的 比 我 , 为什么 没有 你 得到
[ðem; ðəm] ? "
them ? "
他们 ? "

迪伦，说真的，如果你知道有比我更合适的人选，为什么不选他呢？

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] .
" He shouted the words .
" 他 喊叫 这 字 .

他大声喊出了这些话。

" [jʊr; jər][ðə; ði][best] !
" You're the best !
" 你是 这 最好的 !

你是最棒的！

[bʌt; bət][juː; jʊ] [stɪl] ['hævnt] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [ðə; ðiː] ['prɒbləm] [siːm] ['sɪmp(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .
But you still haven't explained why the problem seems simple to you .
但 你 仍然 还没有 解释 为什么 这 问题 似乎 简单的 到 你 .
但你仍然没有解释为什么你觉得这个问题很简单。

" [hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , [ænd; ənd] [bɪt] [daʊn] ['sævɪdʒli] [ɒn] [ðə; ðiː] [end] ,
" He pulled out a cigarette , and bit down savagely on the end ,
" 他 拉 出去 一个 卷烟 , 和 少量 向下 野蛮地 在 这 结尾 ,
他掏出一支香烟，狠狠地咬住烟头。

['əʊnli][tuː; tə][spɪt] [aʊt] [ðə; ðiː] [luːs] [tə'bækəʊ] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] ['spʌtə(r)] [ɒv; əv] ['kɜːsɪz] .
only to spit out the loose tobacco amidst a sputter of curses .
仅有的 到 吐 出去 这 松动的 烟草 在……之中 一个 发出嘶嘶声 的 诅咒 .
他一边咒骂着，一边把嘴里散落的烟草吐了出来。

" [ðə; ðiː] [mɪs'fɔːtʃənz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['fiːb(ə)l] - ['maɪndɪd] , " [saɪd] ['kæsɪdi] .
" The misfortunes of being feeble - minded , " sighed Cassidy .
" 这 不幸 的 存在 微弱 - 有思想 , " 叹了口气 卡西迪 .
"这就是智力低下的不幸，"卡西迪叹了口气。

" [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ðiː] [hænd] ,
" But for your sake , I'll take you by the hand ,
" 但 为了 你的 清酒 , 患病的 拿 你 经过 这 手 ,
"但为了你，我会牵着你的手，

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ] [daʊn] [ðə; ðiː] [rəʊd] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
and try to lead you down the road of intelligence .
和 尝试 到 带领 你 向下 这 路 的 智力 .
并试图引导你走上智慧之路。

[bʌt; bət] [fɜːst] , [juː; jʊ] ['betə(r)] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ðiː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʌns] [mɔː(r)] .
But first , you better go over the situation once more .
但 第一的 , 你 更好的 去 超过 这 情况 一次 更多的 .
但首先，你最好再仔细梳理一下情况。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [kæʃ] , " [sed] ['dɪlən] , ['vɪzəbli] [kən'trəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] .
" We are on Kash , " said Dillon , visibly controlling his patience .
" 我们 是 在 卡什 , " 说 狄龙 , 明显地 控制 他的 耐心 .
"我们正在用卡什，"狄龙说道，明显在努力控制自己的耐心。

" [ɪts] [ðə; ðiː] [fɔːθ] [wɜːld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒiː] - [taɪp] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [pə'rɪfəri] , [ˌʌn'neɪmd] [ɪn] [ðə; ðiː] ['kætəlɒgz] .
" It's the fourth world of a G - type sun of the periphery , unnamed in the catalogues .
" 它是 这 第四 世界 的 一个 G - 类型 太阳 的 这 周边 , 无名氏 在 这 产品目录 .
"这是一颗位于边缘地带的 G 型太阳的第四个世界，在目录中没有名字。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ðiː] ['neɪtɪv] [neɪm] .
For that reason , we have assigned it the native name .
为了 那 原因 , 我们 有 分配 它 这 本国的 姓名 .
因此，我们给它取了原名。

[kæʃ] [ɪz] [ðeə(r)] [tɜːm] [fɔː(r); fə(r)] [bəʊθ] [ðə; ðiː] [stɑː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['plænɪt] ,
Kash is their term for both the star and the planet ,
卡什 是 他们的 学期 为了 两个都 这 星星 和 这 行星 ,
Kash是他们对这颗恒星和行星的称呼。

[ænd; ənd] ['rʌfli] [træns'leits] [æz; əz] - [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [gɒdz] - .
and roughly translates as ' home of the Gods ' .
和 大致 翻译 作为 - 家 的 这 神 - .
大致翻译过来就是"众神之家"。

" [ðə; ði] ['plænɪt] [wɒz; wəz] [fɜːst] ['kɒntæktɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [gə'læktɪk] [ɪk'spænʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ,
" The planet was first contacted during the great galactic expansion of 2317 ,
" 这 行星 曾是 第一的 联系 期间 这 伟大的 银河系 扩张 的 - ,

"这颗行星最早是在2317年银河系大膨胀期间被发现的，

[wen] [ðə; ði] [səʊl] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz] [teɪpt] .
when the sole native language was taped .
什么时候 这 唯一 本国的 语言 曾是 录像 .

当唯一一种母语被录制下来的时候。

[ðə; ði] ['plænɪt] [ɪz] [ə'prɒksɪmətli] [tuː] - [θɜːdz] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [bʌt; bət] [ɪts] ['densəti] [ɪz] ['sʌmwɒt] [les] ,
The planet is approximately two - thirds the size of Earth , but its density is somewhat less ,
这 行星 是 大约 二 - 三分之一 这 尺寸 的 地球 , 但 它是 密度 是 有些 较少的 ,

这颗行星的体积大约是地球的三分之二，但密度略低于地球。

[səʊ] [ðə; ði] ['grævəti] [ɪz] [ə'baʊt] [hɑːf] [ðæt] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
so the gravity is about half that of Earth .
所以 这 重力 是 关于 一半 那 的 地球 .

所以它的重力大约是地球的一半。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['muːnləs] ,
It is moonless ,
它 是 无月 ,

没有月亮。

[ænd; ənd] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [gə'læktɪk] ['sentə(r)] [ðæt] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
and so far from galactic center that scarcely a hundred stars are visible in the sky .
和 所以 远的 从 银河系 中心 那 几乎 一个 百 明星 是 可见的 在 这 天空 .

距离银河系中心如此遥远，以至于在天空中几乎看不到一百颗星星。

[ðʌs] [ə; eɪ] [treɪnd] [əb'zɜːvə(r)] [kæn; kən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [faɪv] ['plænɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪð] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] .
Thus a trained observer can usually pick out the other five planets of the system with no trouble at all .
因此 一个 受过训练 观察员 能 通常 挑选 出去 这 其他 五 行星 的 这 系统 和 不 麻烦 在 全部 .

因此，训练有素的观察者通常可以毫不费力地辨认出该星系中的其他五颗行星。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .
" He paused , and took a drink of water .
" 他 暂停 , 和 采取 一个 喝 的 水 .

他停顿了一下，喝了口水。

" [sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kɒntæktɪd] [baɪ] ['juːnɪt] - [ɒv; əv] - ['treɪdəz] . . . . "
" Six months ago it was contacted by Unit 317 of Extrasol Traders . . . . "
" 六 几个月 前 它 曾是 联系 经过 单元 - 的 - 交易员 . . . . "

"六个月前，Extrasol Traders 的 317 号部门联系了我们......"

" ['neɪmli] [juː; jʊ] , " [sed] ['kæsɪdi] .
" Namely you , " said Cassidy .
" 即 你 , " 说 卡西迪 .

"那就是你，"卡西迪说。

" [ˌem 'iː] .
" Me .
" 我 .

"我。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [wɒz; wəz] [spent] ['mæpɪŋ] [ðə; ði] ['plænɪt] [ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] [aʊt] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] .

A month was spent mapping the planet and searching out native villages .

一个 月 曾是 花费 地图 这 行星 和 搜索 出去 本国的 村庄 .

他们花了一个月的时间绘制地球地图并寻找原住民村落。

[ai] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [beɪs] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [sə'plaɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['setɪŋ] [ʌp] [æn; ən] ['aʊtpəʊst] .

I then returned to base and picked up supplies necessary for setting up an outpost .

我 然后 返回 到 根据 和 挑选 向上 补给品 必要的 为了 环境 向上 一个 前哨 .

然后我返回基地，领取了建立前哨站所需的物资。

[tuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] [ai] [rɪ'tɜːnd] .

Two months ago I returned .

二 几个月 前 我 返回 .

两个月前我回来了。

" [ænd; ənd] [ɔːl] [hel] [brəʊk] [luːs] . . . .

" And all Hell broke loose . . . .

" 和 全部 地狱 打破 松动的 . . . .

“然后一切都乱套了……”

" [naɪt] [fel] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [rɪ'liːf] [ɒn] [kæʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [bɪ'twiːn] ,

" Night fell quickly , and with little relief on Kash , for the stars were few and far between ,

" 夜晚 跌倒 迅速地 , 和 和 小的 宽慰 在 卡什 , 为了 这 明星 是 很少 和 远的 之间 ,

“夜幕很快降临，喀什城内星光稀少，几乎没有一丝慰藉。”

[ænd; ənd] [ʃed] ['lɪt(ə)l] [lait] .

and shed little light .

和 棚 小的 光 .

并没有提供多少有用的信息。

['dilən] [stept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['dʌb(ə)l] - ['djuːti] [æz; əz] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːtəz] [ʌn'tɪl] ['seprət] ['kwɔːtəz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [set] [ʌp] ,

Dillon stepped out of the office that was doing double - duty as living quarters until separate quarters could be set up ,

狄龙 步 出去 的 这 办公室 那 曾是 正在做 双倍的 - 责任 作为 活的 四分之一 直到 分离 四分之一 可以 是 放 向上 ,

狄龙走出了那间兼作临时住所的办公室，直到另设住所为止。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] [wel] .

and started for the nearby well .

和 开始 为了 这 附近 出色地 .

然后朝着附近的井走去。

[hiː; hi] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [æz; əz] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [stɪl] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [desk] ,

He cursed as he realized his flashlight still lay on the desk ,

他 被诅咒的 作为 他 已实现 他的 手电筒 仍然 躺 在 这 桌子 ,

他咒骂了一声，因为他意识到自己的手电筒还放在桌子上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lait] ['pɔːrɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [baɪ] ,

but the light pouring from the open door was enough to see by ,

但 这 光 浇注 从 这 打开 门 曾是 足够的 到 看 经过 ,

但从敞开的门里透出的光线足以让人看清东西。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

and he decided against returning .

和 他 决定 反对 返回 .

他决定不再返回。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] , [hiː; hi] [briːðd] ['diːpli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tæŋi] [naɪt] [eə(r)] , [ænd; ənd] [saɪd]
As he walked , he breathed deeply of the tangy night air , and sighed
作为 他 步行 , 他 呼吸 深 的 这 酸的 夜晚 空气 , 和 叹了口气
[wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
with satisfaction .
和 满意 .

他边走边深深吸了一口清冽的夜风，满足地叹了口气。

[ðɪs] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] ['pleʒərəbl] [ðæn; ðən][ðə; ði][lɑːst][hiː; hi][hæd; həd]['pəʊstɪd] ,
This world was infinitely more pleasurable than the last he had posted ,
这 世界 曾是 无限地 更多的 令人愉悦的 比 这 最后的 他 有 发布 ,

这个世界比他之前发布的那个世界要美好得多。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [steɪ] .
and he intended to enjoy his stay .
和 他 故意的 到 享受 他的 停留 .

他打算好好享受他的逗留时光。

[hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [θɔːts] ['ræmb(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ænd; ənd][səʊ]['ɔːlməʊst][ræn] [daʊn] [ðə; ði]
He let his thoughts ramble as he walked and so almost ran down the
他 让 他的 想法 漫谈 作为 他 步行 和 所以 几乎 跑 向下 这
['weɪtɪŋ] ['eɪliən][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [sɔː] [hɪm] .
waiting alien before he saw him .
等待 外星人 前 他 锯 他 .

他边走边想，结果差点儿就撞倒了那个等在那里的外星人，才发现他。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hjuːdʒ] [aɪz] [gliːm] ['sɒftli] [ɪn][ðə; ði] [spɪl] [ɒv; əv] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
The native's huge eyes gleamed softly in the spill of light from the office ,
这 本地人的 巨大的 眼睛 闪闪发光 轻轻 在 这 洒 的 光 从 这 办公室 ,

办公室里透进来的灯光柔和地照在土著人的大眼睛上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [daʊn] [ðæt] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz]['bɒdi] [ænd; ənd] [hed] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪs]
and the gray down that covered his body and head , except for the face
和 这 灰色的 向下 那 涵盖 他的 身体 和 头 , 除了 为了 这 脸
,
,
,

除了脸部以外，他全身和头部都覆盖着一层灰色的绒毛。

[siːmd] [sɒft] [ænd; ənd] [ə'laɪv] .
seemed soft and alive .
似乎 柔软的 和 活 .

看起来柔软而有生命力。

" [tɑːrsə] , ['biːlə] , " [sed] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] , ['juːzɪŋ][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['griːtɪŋ] .
" Tarsa , Bila , " said the Earthman , using the native greeting .
" 塔萨 , 比拉 , " 说 这 地球人 , 使用 这 本国的 问候 .

“塔尔萨，比拉，”地球人用当地的问候语说道。

" [tɑːrsə] , ['stɑːrmən] .
" Tarsa , starman .
" 塔萨 , 星人 .

“塔萨，星际人。”

[meɪ] [ðə; ði] [gɒdz] [ʃaɪn] [ðeə(r)][ɪ'tɜːn(ə)l] [lait] [ɒn][juː; jʊ] . "
May the Gods shine their eternal light on you . "
可能 这 神 闪耀 他们的 永恒 光 在 你 . "

愿诸神永远庇佑你。

" [ænd; ənd][ɒn][juː; jʊ] , " ['dilən] [sed] , [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði]['rɪtʃuəl] .
" And on you , " Dillon said , observing the ritual .
" 和 在 你 , " 狄龙 说 , 观察 这 仪式 .

“还有你，”狄龙一边观察着仪式一边说道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ][hɪə(r)][æt; ət] [naɪt] ? "
" But what brings you here at night ? "
" 但 什么 带来 你 这里 在 夜晚 ? "

“但你大晚上来这里做什么呢？”

" [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] , ['stɑːrmən] ?
" The night is beautiful , is it not , starman ?
" 这 夜晚 是 美丽的 , 是 它 不是 , 星人 ?

“今晚真美，不是吗，星人？”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [wɪð] [ə; eɪ]['glɔːri] [ɔːl] [ɪts] [əʊn] .
It shines with a glory all its own .
它 闪耀 和 一个 荣耀 全部它是自己的 .

它散发着独一无二的光辉。

[æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][ˌaʊt'duː][ɪts] ['brʌðə(r)] , [ðə; ði] [deɪ] . "
At times it would seem to outdo its brother , the day . "
在 时代 它 会 似乎 到 胜过 它是 兄弟 , 这 天 . "

有时它似乎比它的兄弟——白昼——还要精彩。

" [ɪn'diːd] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .
" Indeed , " he agreed .
" 的确 , " 他 同意 .

“的确如此，”他同意道。

" [jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ai][hæv; həv] [jet] [siːn] ,
" Your world is one of the loveliest I have yet seen ,
" 你的 世界 是 一 的 这 最可爱的 我 有 然而 已见 ,

“你的世界是我见过的最美好的世界之一，

[ænd; ənd][maɪ] ['trævlz] [hæv; həv][led][ˌem 'iː]['əʊvə(r)][æz; əz] ['meni] [stɑːz] [æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [weɪvz] [ɒn]
and my travels have led me over as many stars as there are waves on
和 我的 旅行 有 引领 我 超过 作为 许多 明星 作为 那里 是 波浪 在
[ðə; ði] [siː] .
the sea .
这 海 .

我的旅程带我穿越了如同大海波涛般多的繁星。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][dɪd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][tɔːk] ['mɪəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ɪts] ['bjuːti] . "
But surely you did not come to talk merely of the night and its beauty . "
但 一定 你 做过 不是 来 到 讲话 仅仅 的 这 夜晚 和 它是 美丽 . "

但你肯定不是仅仅来谈论夜晚及其美景的吧？

" [ə'læs] , [nəʊ] , " [saɪd] [ðə; ði] ['neɪtɪv] .
" Alas , no , " sighed the native .
" 唉 , 不 , " 叹了口气 这 本国的 .

“唉，没有，”当地人叹了口气。

" [maɪ][tɑːsk][ɪz][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'hæpi] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] ['sɒrəʊ] [hæŋz] ['hevi] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
" My task is a most unhappy one , for sorrow hangs heavy over the village .
" 我的 任务 是 一个 最多 不开心 一 , 为了 悲哀 悬挂 重的 超过 这 村庄 .

“我的任务非常不幸，因为悲伤笼罩着整个村庄。”

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['wiːpɪŋ] ,
The women and children are weeping ,
这 女性 和 孩子们 是 哭泣 ,

妇女和儿童都在哭泣，

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][kə'læməti] .
and the men know not what to do in the face of calamity .
和 这 男人 知道 不是 什么 到 做 在 这 脸 的 灾害 .

面对灾难，男人们不知所措。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [gɒdz] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [tɜːnd] [ə'genst] [maɪ] ['piːp(ə)l] .
It seems as though the Gods themselves have turned against my people .
它 似乎 作为 尽管 这 神 他们自己 有 转向 反对 我的 人们 .

仿佛连神明都背叛了我的族人。

" [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" He wiped his eyes with the back of his hand .
" 他 擦拭 他的 眼睛 和 这 后退 的 他的 手 .

他用手背擦了擦眼睛。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['biːlə] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] .
" What would you with me , Bila ? " asked the Earthman .
" 什么 会 你 和 我 , 比拉 ? " 问 这 地球人 .

“比拉，你想对我做什么？”地球人问道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ai] ['kænɒt] [biː; bi] [ɒv; əv] ['eni] [ə'sɪstəns] ? "
" Surely I cannot be of any assistance ? "
" 一定 我 不能 是 的 任何 协助 ? "

“我肯定帮不上什么忙吧？”

" [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [juː; jʊ] [hæv; həv] [met] [ðə; ði] [gɒdz] [ɪn] ['əʊpən] ['bæt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] !
" As a man from the sky , surely you have met the Gods in open battle before !
" 作为 一个 男人 从 这 天空 , 一定 你 有 遇见 这 神 在 打开 战斗 前 !

“你身为天人，想必以前也和神明在战场上交过手吧！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['eɪliən] .
" cried the alien .
" 哭 这 外星人 .

“外星人喊道。”

" [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dɪ'fiːtɪd] [ðem; ðəm] , [els] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [hɪə(r)] [ðɪs] [naɪt] . "
" And just as surely you must have defeated them , else you would not be here this night . "
" 和 只是 作为 一定 你 必须 有 战败 他们 , 别的 你 会 不是 是 这里 这 夜晚 . "

“你肯定已经战胜了他们，否则你今晚就不会站在这里了。”

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['flætəd] , ['biːlə] .
" I am flattered , Bila .
" 我 是 受宠若惊 , 比拉 .

“比拉，我受宠若惊。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['təʊt(ə)l] ['strendʒər] .
It is true that the Gods of the universe and I are not total strangers .
它 是 真的 那 这 神 的 这 宇宙 和 我 是 不是 全部的 陌生人 .

宇宙诸神与我并非完全陌生，这是事实。

[ɪg'zæktli] [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] ? "
Exactly what is wrong ? "
确切地 什么 是 错误的 ? "

到底出了什么问题？

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [təʊl] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - .
" It is Toll , the son of Kylano .
" 它 是 收费 , 这 儿子 的 - .

“他是托尔，基拉诺的儿子。”

[hiː; hi][hæz; həz]['fɔːlən][frɒm; frəm][ə; eɪ][klɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði][bəʊnz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːm][ɑː(r); ə(r)]
He has fallen from a cliff , and the bones of his arm are
他 有 倒下 从 一个 悬崖 , 和 这 骨头 的 他的 手臂 是
['brəʊkən][ænd; ənd] [niːd] ['kjʊərɪŋ] . "
broken and need curing . "
破碎的 和 需要 养护 . "

他从悬崖上摔下来了，胳膊骨折了，需要治疗。

" [bʌt; bət]['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [priːst] ? "
" But isn't that a job for the priest ? "
" 但 不是 那 一个 工作 为了 这 牧师 ? "

“但这难道不是神父的工作吗？”

" [aɪ] .
" Aye .
" 是的 .

“是的。”

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [priːst] [hæz; həz] [biːn] [ɒn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ðiːz] [pɑːst][ten] [deɪz] ,
But our priest has been on a pilgrimage these past ten days ,
但 我们的 牧师 有 到过 在 一个 朝圣 这些 过去的 十 天 ,

但是我们的神父过去十天一直在朝圣。

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [gɒn] [ə'nʌðə(r)] ['θɜːti] [ɔː(r)][mɔː(r)] .
and is to be gone another thirty or more .
和 是 到 是 已消失 其他 三十 或者 更多的 .

而且还要再过三十年或更久才会回来。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][left] [wɪð] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['nɒlɪdʒ] .
There is no one left with the necessary knowledge .
那里 是 不 一 左边 和 这 必要的 知识 .

已经没有人具备必要的知识了。

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ? "
You will come ? "
你 将要 来 ? "

你会来吗？

" [aɪl] [kʌm] , ['biːlə] .
" I'll come , Bila .
" 患病的 来 , 比拉 .

“我会来的，比拉。”

[bʌt; bət][fɜːst][ai][mʌst; məst][get][ə; eɪ][bæg][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
But first I must get a bag from the office .
但 第一的 我 必须 得到 一个 包 从 这 办公室 .

但我首先得去办公室拿个包。

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ai] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][ðə; ði] [bɔɪ] . "
With it I may be able to help the boy . "
和 它 我 可能 是 有能力的 到 帮助 这 男生 . "

有了它，我或许能帮到那个男孩。

" [ɑː] , [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv][æn; ən] [hɜːb] ['bɑːskɪt] [laɪk][ðə; ði] [priːsts] ?
" Ah , you too have an herb basket like the priest's ?
" 啊 , 你 也 有 一个 草本植物 篮子 喜欢 这 牧师的 ?

“啊，你也像牧师一样有个药草篮吗？”

['truːli][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] . "
Truly you are a friend of the Gods . "
真的 你 是 一个 朋友 的 这 神 . "

你真是众神的朋友。

" [nɒt] [kwaɪt] [laɪk] [ðə; ði] [priːsts] , " [sed] ['dilən] , ['smaɪlɪŋ] .
" Not quite like the priest's , " said Dillon , smiling .
" 不是 相当 喜欢 这 牧师的 , " 说 狄龙 , 微笑 .

“跟牧师的不太一样，”狄龙笑着说。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] .
" But it serves much the same purpose .
" 但 它 服务 很多 这 相同的 目的 .

但它的作用大致相同。

" [hiː; hi] ['hʌrid] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃæk] ,
" He hurried up the path and into the shack ,
" 他 慌忙 向上 这 小路 和 进入 这 窝棚 ,

他匆匆沿着小路走进小屋，

[ɪ'mɜːdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] - [eɪd] [bæg] [ðæt] [wɒz; wəz] ['stændəd] [ɪ'kwɪpmənt]
emerging a moment later with the first - aid bag that was standard equipment
新兴 一个 片刻 之后 和 这 第一的 - 援助 包 那 曾是 标准 设备
[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [men] ['aɪsəleɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] .
for all men isolated from the services of a doctor .
为了 全部 男人 孤立 从 这 服务 的 一个 医生 .

片刻之后，他拿着急救包走了出来，这是所有无法获得医生服务的男性的标准装备。

" [ðæts] [weə(r)] [juː; jʊ] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [mis'teik] , " [sed] ['kæsɪdi] .
" That's where you made your first mistake , " said Cassidy .
" 那就是 在哪里 你 制成 你的 第一的 错误 , " 说 卡西迪 .

“你犯的第一个错误就是在这里，”卡西迪说。

" [ˌregju'leɪʃ(ə)n] - - 63C ,
" Regulation 1287 - 63C ,
" 规定 - - 63C ,

“第 1287-63C 号条例，

['pærəgrɑːf] - [steɪts] - [nəʊ] [mæn] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] ['medɪk(ə)l] [eɪd] [tuː; tə] ['eɪliən] ['reɪsɪz] [ən'les] [ə; eɪ] [tiːm]
paragraph 119 states ' no man shall give medical aid to alien races unless a team
段落 - 各州 - 不 男人 将 给 医疗的 援助 到 外星人 种族 除非 一个 团队
[ɒv; əv] ['sɜːtɪfaɪd] ['speʃəlɪsts] [hæz; həz] [tʃekt] [aʊt] [ɔːl] [sʌtʃ] ['medsnz] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [sʌtʃ]
of certified specialists has checked out all such medicines with respect to such
的 认证 专家 有 已检查 出去 全部 这样的 药物 和 尊重 到 这样的
[reɪs] [ænd; ənd] ['sɜːtɪfaɪd] [ðem; ðəm] [seɪf] .
race and certified them safe .
种族 和 认证 他们 安全的 .

第 119 条规定“任何人不得向外族提供医疗援助，除非由经过认证的专家团队对所有此类药物进行检查，并证明其对该种族安全。”

['penəlti] [fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [ruːl] : [ˌrevə'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] ['laɪsnsɪz] ; [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [həʊm] [wɜːld]
Penalty for breaking rule : Revocation of any licenses ; restriction to home world
惩罚 为了 打破 规则 : 撤销 的 任何 许可证 ; 限制 到 家 世界
[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] ;
for three years ;
为了 三 年 ;

违反规则的处罚：吊销所有许可证；三年内限制在母星活动；

[ænd; ənd] / [ɔː(r)] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [faɪn] . -
and / or five thousand dollars fine . '
和 / 或者 五 千 美元 美好的 . -

和/或罚款五千美元。

[juː; jʊ] ['riːəli] [dɪd] [θɪŋz] [ʌp] [raɪt] .
You really did things up right .
你 真的 做过 事物 向上 正确的 .

你做得非常出色。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][left] [ðæt] [bæg][ɪn][ðə; ði] [seɪf] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] . "
You should have left that bag in the safe where it belonged . "
你 应该 有 左边 那 包 在 这 安全的 在哪里 它 属于 . "

你应该把那个包留在它该待的保险箱里。

" [wel] , [ai]['dɪd(ə)nt] , " [sed] ['dilən] .
" Well , I didn't , " said Dillon .
" 出色地 , 我 没有 , " 说 狄龙 .

"嗯，我没有,"狄龙说。

" [ænd; ənd] [ɪts] [tuː] [leɪt] [naʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] .
" And it's too late now to talk of what I should have done .
" 和 它是 也 晚的 现在 到 讲话 的 什么 我 应该 有 完毕 .

"现在谈论我应该做什么已经太晚了。"

[æt; ət]['eni] [reɪt] . . . . "
At any rate . . . . "
在 任何 速度 . . . . "

好歹...."

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] , ['biːlə] ? " [ɑːskt] ['dilən] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪliən] [ə'gen] .
" Where is the boy , Bila ? " asked Dillon as he came up to the alien again .
" 在哪里 是 这 男生 , 比拉 ? " 问 狄龙 作为 他 来了 向上 到 这 外星人 再次 .

"比拉，那孩子在哪儿？"迪伦再次走到外星人面前问道。

" [æt; ət][maɪ] ['vɪlɪdʒ] , ['stɑːrmən] .
" At my village , starman .
" 在 我的 村庄 , 星人 .

"在我的村庄，星人。"

[kʌm] .
Come .
来 .

来。

" [hiː; hi] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [sw'ɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
" He slipped down the path and was soon swallowed by the darkness .
" 他 滑倒了 向下 这 小路 和 曾是 很快 吞咽 经过 这 黑暗 .

他顺着小路滑了下去，很快就被黑暗吞噬了。

[ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] ['hʌrid] ['ɑːftə(r)] , [ə'freɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]['ɔːlməʊst] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [naɪt] .
The Earthman hurried after , afraid of being lost in the almost impenetrable night .
这 地球人 慌忙 后 , 害怕的 的 存在 丢失的 在 这 几乎 坚不可摧 夜晚 .

地球人匆匆跟上，生怕迷失在几乎无法穿透的夜色中。

[hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd][æz; əz][hiː; hi]
He had forgotten the flashlight again , and he cursed as he
他 有 被遗忘的 这 手电筒 再次 , 和 他 被诅咒的 作为 他
['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][æn; ən] [ˌʌn'siːn] [əb'strʌkʃn] .
stumbled over an unseen obstruction .
踉跄 超过 一个 看不见 梗阻 .

他又忘了带手电筒，结果被看不见的障碍物绊倒，他咒骂了一声。

" ['biːlə] !
" Bila !
" 比拉 !

"比拉！

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [jes] , ['stɑːrmən] ?
" Yes , starman ?
" 是的 , 星人 ?

"是的，星际人？"

" [ðə; ði]['eɪliən] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm]['nəʊweə(r)] .
" The alien appeared as if from nowhere .
" 这 外星人 出现 作为 如果 从 无处 .

外星人仿佛凭空出现一般。

" [aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [aɪm][nɒt] [æz; əz] ['gɪftɪd] [æz; əz][juː; jʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə]['træv(ə)lɪŋ][æt; ət] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [lait] .
" I'm afraid that I'm not as gifted as you when it comes to traveling at night without light .
" 我是 害怕的 那 我是 不是 作为 天才 作为 你 什么时候 它 来 到 旅行 在 夜晚 没有 光 .

"恐怕我在夜间不开灯旅行方面不如你那么有天赋。"

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][let][ˌem 'iː][həʊld]['ɒntə][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] . "
You had better let me hold onto your shoulder . "
你 有 更好的 让 我 抓住 到 你的 肩膀 . "

你最好让我扶着你的肩膀。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , ['stɑːrmən] .
" Of course , starman .
" 的 课程 , 星人 .

"当然，星际人。"

[ai][ˌeɪ 'em][məʊst] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːzɪŋ] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] . "
I am most sorry for causing you trouble . "
我 是 最多 对不起 为了 导致 你 麻烦 . "

给您添麻烦了，我深感抱歉。

" [ɪts] [maɪ] [əʊn] [fɔːlt] .
" It's my own fault .
" 它是 我的 自己的 过错 .

"都是我的错。"

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [lait] .
I should have remembered the light .
我 应该 有 记得 这 光 .

我应该记得那盏灯的。

[lets] [get]['gəʊɪŋ] [ə'gen] .
Let's get going again .
我们来吧 得到 去 再次 .

我们继续前进吧。

" [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði]['eɪliənz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ə'gen] .
" He placed his hand on the alien's shoulder , and they started off again .
" 他 放置 他的 手 在 这 外星人的 肩膀 , 和 他们 开始 离开 再次 .

"他把手放在外星人的肩膀上，然后他们又出发了。"

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [gaɪd] , [hiː; hi] [twaɪs] ['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)] [əb'strʌkʃnz] ,
Despite his guide , he twice stumbled over obstructions ,
尽管 他的 指导 , 他 两次 踉跄 超过 障碍物 ,

尽管有向导，他还是两次被障碍物绊倒。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['fɔːlən][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][grɪp][ɒn][ðə; ði] ['ʌðərz] ['ʃəʊldə(r)] .
and would have fallen but for his grip on the other's shoulder .
和 会 有 倒下 但 为了 他的 紧握 在 这 其他的 肩膀 .

若非他紧紧抓住对方的肩膀，他早就摔倒了。

['biːlə] ['weɪtɪd] [waɪl] [hiː; hi] ['stedi] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ə'gen] , ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [fɑːst] [peɪs] .

Bila waited while he steadied himself , and then started off again , keeping up a fast pace .

比拉 等待 尽管 他 稳定 他自己 ， 和 然后 开始 离开 再次 ， 保持 向上 一个 快速地 步伐 .

比拉等他稳住身子后，又继续向前走去，保持着快速的步伐。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [leɪ] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pəʊst] , [ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

The village lay three miles from the post , and during the day ,

这 村庄 躺 三 英里 从 这 邮政 ， 和 期间 这 天 ，

村庄距离哨所三英里，白天，

['dilən] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [brɪsk] [wɔːk] .

Dillon considered it nothing more than a brisk walk .

狄龙 经过考虑的 它 没有什么 更多的 比 一个 轻快 走 .

狄龙认为这不过是一次轻快的散步。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['blaɪndnəs] [ðæt] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [dɑːk] [waɪpt] [aʊt] [ɔːl] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] ,

But the blindness that came with the dark wiped out all realization of time and space ,

但 这 失明 那 来了 和 这 黑暗的 擦拭 出去 全部 实现 的 时间 和 空间 ，

但是，黑暗带来的盲目抹去了人们对时间和空间的所有感知。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] , [wen] [ðə; ði] ['eɪliən] [spəʊk] .

and he soon began to think that they must have passed it by , when the alien spoke .

和 他 很快 开始 到 思考 那 他们 必须 有 通过了 它 经过 ， 什么时候 这 外星人 辐 .

他正想着他们一定是路过那里时，外星人开口说话了。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] , ['stɑːrmən] .

" We are here , starman .

" 我们 是 这里 ， 星人 .

“我们到了，星际人。”

" [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [bend] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['klʌstə(r)] [ɒv; əv] [hʌt] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] , [lɪt] [baɪ] [ðə; ði] [dɪm] [lait] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['skætəd] [læmps] .

" They rounded a bend , and a cluster of huts came into view , lit by the dim light of a few scattered lamps .

" 他们 圆润 一个 弯曲 ， 和 一个 簇 的 小屋 来了 进入 看法 ， 点燃 经过 这 暗淡 光 的 一个 很少 疏散 灯 .

他们绕过一个弯道，眼前出现了一簇小屋。

昏暗的灯光从几盏散落的灯盏中透出。

[ðə; ði] ['eɪliən] ['θredɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [leɪnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hʌt] ,

The alien threaded his way through the narrow lanes between the huts ,

这 外星人 螺纹 他的 方式 通过 这 狭窄的 车道 之间 这 小屋 ，

外星人穿过小屋间狭窄的小路，

[ænd; ənd] [stɒpt] [ˌaʊt'saɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ɪn] [ðə; ði] [gruːp] .

and stopped outside one of the largest in the group .

和 停止 外部 一 的 这 最大 在 这 团体 .

然后停在了其中一家最大的公司外面。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] ['dilən] [stuːpt] [tuː; tə] ['entə(r)] .

He held the hangings aside , and Dillon stooped to enter .

他 握住 这 绞刑 旁边 ， 和 狄龙 弯腰 到 进入 .

他将绞刑架移到一边，狄龙弯腰走了进去。

[ðə; ði] [hʌt] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['neɪtɪvz] .

The hut was already crowded with natives .

这 小屋 曾是 已经 挤 和 本地人 .

小屋里已经挤满了当地人。

[ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['spʌtərɪŋ] [læmps] [hʌŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ʃraʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ,

The smoke from half a dozen of the sputtering lamps hung like a shroud over the interior ,

这 抽烟 从 一半 一个 打 的 这 溅射 灯 悬挂 喜欢 一个 裹尸布 超过 这 内部的 ,

六盏摇曳的油灯冒出的烟雾像裹尸布一样笼罩着室内。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:θmənz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] ['smɑ:tɪŋ] .

and the Earthman's eyes were soon smarting .

和 这 地球人的 眼睛 是 很快 刺痛 .

地球人的眼睛很快感到刺痛。

[hi:; hi] [w'ʌndəd] [haʊ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [wɪð] [ðeə(r)] [mʌtʃ] ['lɑ:dʒə(r)] [aɪz] , [kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'ti:] .

He wondered how the natives , with their much larger eyes , could stand it .

他 想知道 如何 这 本地人 , 和 他们的 很多 更大的 眼睛 , 可以 站立 它 .

他很纳闷，那些眼睛大得多的土著人，是怎么忍受得了这种痛苦的。

[ðə; ði] ['ɪndʒəd] [bɔɪ] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ]['pælət][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

The injured boy lay on a pallet in the center of the hut .

这 受伤 男生 躺 在 一个 托盘 在 这 中心 的 这 小屋 .

受伤的男孩躺在小屋中央的一张垫子上。

[æn; ən]['ænɪm(ə)l][skɪn][hæd; həd] [bi:n] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][hɪm] , [wɪð] [ðə; ði]['brəʊkən][ɑ:m][ɪk'spəʊzd] .

An animal skin had been thrown over him , with the broken arm exposed .

一个 动物 皮肤 有 到过 抛掷 超过 他 , 和 这 破碎的 手臂 裸露 .

他身上盖着一张兽皮，断臂露了出来。

['dilən] [nelt] [baɪ][hɪm] , [ænd; ənd][felt][ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] ['keəfəli] .

Dillon knelt by him , and felt it over carefully .

狄龙 跪下 经过 他 , 和 毛毡 它 超过 小心 .

狄龙跪在他身边，仔细地摸索着。

" [ə; eɪ] [kli:n] [breɪk] , [θæŋk] [gɒd] , " [hi:; hi] [sed] , [mɔ:(r)][tu:; tə][hɪm'self][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] .

" A clean break , thank God , " he said , more to himself than his audience .

" 一个 干净的 休息 , 感谢 上帝 , " 他 说 , 更多的 到 他自己 比 他的 观众 .

“谢天谢地，我们彻底断绝了关系，”他自言自语道，与其说是对听众说的，不如说是对自己说的。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['hwimpə] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd] ['rʌmɪdʒd] [ə'raʊnd] .

The boy whimpered , and he reached for the bag , and rummaged around .

这 男生 呜咽 , 和 他 达到 为了 这 包 , 和 翻找 大约 .

男孩呜咽了一声，伸手去够包，翻找起来。

['faɪnəli] [hi:; hi] ['pʊld] [aʊt] [æn; ən] [ɔ:l'redi] [prɪ'peəd] ['haɪpəʊ] , ['ləʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sedətɪv] .

Finally he pulled out an already prepared hypo , loaded with a sedative .

最后 他 拉 出去 一个 已经 准备 低 , 已加载 和 一个 镇静剂 .

最后，他掏出了一支事先准备好的注射器，里面装着镇静剂。

[hi:; hi] [swɒbd] [ðə; ði] [bɔɪz] [gʊd] [ɑ:m] , [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði]['ni:d(ə)l] [həʊm] .

He swabbed the boy's good arm , and pressed the needle home .

他 拭子 这 男孩们 好的 手臂 , 和 按下 这 针 家 .

他用棉签擦拭了男孩完好的那只胳膊，然后将针头扎了进去。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [muːvd] ['fɔːwəd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['niːd(ə)l] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]
The natives moved forward when they saw the needle , and some of them
这 本地人 已搬 向前 什么时候 他们 锯 这 针 , 和 一些 的 他们
[bɪ'gæn][tuː; tə]['mʌtə(r)] .
began to mutter .
开始 到 低声 .

土著人看到那根针就向前走去，有些人还开始低声议论。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] ['kwɪkli] [drɒpt] [ɒf] ['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'trʌb(ə)ld] [sliːp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['set(ə)ld]
But the boy quickly dropped off into an untroubled sleep , and they settled
但 这 男生 迅速地 掉落 离开 进入 一个 平静无波 睡觉 , 和 他们 定居
[daʊn] .
down .
向下 .

但男孩很快就安然入睡，他们也安静了下来。

[ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən] [ɑːm] , [ænd; ənd] ['mɑːvəld] [æt; ət][ðə; ði] ['freɪlti]
The Earthman took hold of the broken arm , and marvelled at the frailty
这 地球人 采取 抓住 的 这 破碎的 手臂 , 和 惊叹不已 在 这 虚弱
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

地球人抓住那条断臂，惊叹于它的脆弱。

[ðə; ði] [bəʊnz] [hæd; həd][tuː; tə][həʊld][ə; eɪ]['laɪtə(r)] [weɪt] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ɜːθˌmæn] , [ænd; ənd]
The bones had to hold a lighter weight than those of Earthmen , and
这 骨头 有 到 抓住 一个 打火机 重量 比 那些 的 地球人 , 和
[ðʌs] [wɜː(r); wə(r)] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli] [wiːkə] .
thus were correspondingly weaker .
因此 是 相应地 较弱 .

他们的骨骼需要承受比地球人更轻的重量，因此也相应地更脆弱。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][snæp][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .
He felt that he could snap one of them with his hands .
他 毛毡 那 他 可以 折断 一 的 他们 和 他的 双手 .

他觉得他可以徒手掰断其中一个。

[hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ðə; ði] [ɑːm] [aʊt] , [æz; əz]['dʒentli][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ðen] ['pʊld] .
He straightened the arm out , as gently as he could , and then pulled .
他 拉直 这 手臂 出去 , 作为 轻轻地 作为 他 可以 , 和 然后 拉 .

他尽可能轻柔地伸直手臂，然后拉了拉。

[ðə; ði]['brəʊkən] [endz] [slɪd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪɪŋ] [pɒp] ,
The broken ends slid together with a satisfying pop ,
这 破碎的 结束 滑行 一起 和 一个 令人满意 流行音乐 ,

断裂的两端咔哒一声滑到一起，发出令人满意的"啪"的一声。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɪkli] [baʊnd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [splɪnt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bæg] .
and he quickly bound them with a splint from his bag .
和 他 迅速地 边界 他们 和 一个 夹板 从 他的 包 .

他迅速从包里拿出一根夹板，把他们的伤口绑了起来。

[hiː; hi] [ræpt] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [taɪt] , [ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
He wrapped the bandage tight , and tied it .
他 包装 这 绷带 紧的 , 和 系 它 .

他把绷带紧紧缠好，并打了个结。

[ðen] [hiː; hi] [ə'rəʊz] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bæg] .
Then he arose , picking up his bag .
然后 他 出现 , 挑选 向上 他的 包 .

然后他站起身，拿起他的包。

" [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɔːl'raɪt] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" He should be alright now , " he said .
" 他 应该 是 好吧 现在 , " 他 说 .

"他现在应该没事了,"他说。

" [aɪl] [stɒp][baɪ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [hiːz] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['gəʊɪŋ] - ['əʊvə(r)] . "
" I'll stop by in the morning , when he's awake , and give him a going - over . "
" 患病的 停止 经过 在 这 早晨 , 什么时候 他是 醒 , 和 给 他 一个 去 - 超过 . "

"我明天早上他醒着的时候会过去，给他做个全面检查。"

" [hɪz; ɪz][ɑːm] , " [sed] ['biːlə] .
" His arm , " said Bila .
" 他的 手臂 , " 说 比拉 .

"他的胳膊,"比拉说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . . . [fɪkst] ? "
" It is . . . fixed ? "
" 它 是 . . . 固定的 ? "

"它……修好了？"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[hiːz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [hiːl] [fɑːst] .
He's young , and he should heal fast .
他是 年轻的 , 和 他 应该 愈合 快速地 .

他很年轻，应该很快就会康复。

[θriː] [wiːks] [frɒm; frəm] [naʊ] [hiːl] [biː; bi] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ,
Three weeks from now he'll be out with the other children ,
三 周 从 现在 地狱 是 出去 和 这 其他 孩子们 ,

三周后他就能和其他孩子一起出去玩了。

['pleɪɪŋ] [geɪmz] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['æktɪv] [æz; əz]['evə(r)] . "
playing games and just as active as ever . "
玩耍 游戏 和 只是 作为 积极的 作为 曾经 . "

玩游戏，而且一如既往地活跃。

" [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['stɑːrmən] , " [sed] ['biːlə] .
" We thank you , starman , " said Bila .
" 我们 感谢 你 , 星人 , " 说 比拉 .

"我们感谢你，星际人,"比拉说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [wɜːdz] [tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst] [haʊ] ['hæpi] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [helpt] [juː 'es] . "
" We have not the words to say just how happy we are that you have helped us . "
" 我们 有 不是 这 字 到 说 只是 如何 快乐的 我们 是 那 你 有 帮助 我们 . "

"我们无法用语言表达我们对你们帮助的感激之情。"

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['dilən] , [ɪm'bærəst] [baɪ][ðə; ði] [ʃəʊ] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd] .
" It's nothing , " said Dillon , embarrassed by the show of gratitude .
" 它是 没有什么 , " 说 狄龙 , 尴尬的 经过 这 展示 的 感激 .

"没什么,"狄龙不好意思地说，对对方的感激之情感到有些尴尬。

" [ɔːl] ['ɜːθˌmæn] [wʊd] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] . "
" All Earthmen would do the same . "
" 全部 地球人 会 做 这 相同的 . "

"所有地球人都会这样做。"

" [ɑː] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒɪk][mʌst; məst][biː; bi]['iːv(ə)n]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] .
" Ah , your magic must be even greater than that of the priests .
" 啊 , 你的 魔法 必须 是 甚至 更大的 比 那 的 这 神父 .

"啊，你的魔法一定比祭司们的还要强大。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [priːst] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] .
It is most unfortunate that the village priest was away .
它 是 最多 不幸 那 这 村庄 牧师 曾是 离开 .

很遗憾，村里的牧师不在家。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gɒdz] [hæv; həv] [smaɪld] [ɒn][ˌjuː 'es] , [baɪ] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn'sted] . "
But the Gods have smiled on us , by sending you instead . "
但 这 神 有 微笑 在 我们 , 经过 发送 你 反而 . "

但神明眷顾了我们，派你来代替我们。"

" [hiːl] [biː; bi] [bæk] [suːn] , [ai] [həʊp] ? " [sed] ['dilən] .
" He'll be back soon , I hope ? " said Dillon .
" 地狱 是 后退 很快 , 我 希望 ? " 说 狄龙 .

"他很快就会回来，对吧？"狄龙说道。

" [ðə; ði] [priːst] , [ai] [miːn] . "
" The priest , I mean . "
" 这 牧师 , 我 意思是 . "

"我是指那位牧师。"

" [ə'læs] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] ['θɜːti] [deɪz] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [mɔː(r)] .
" Alas , not for at least thirty days , and perhaps more .
" 唉 , 不是 为了 在 至少 三十 天 , 和 也许 更多的 .

"唉，至少三十天之内不行，或许更久。"

[hiː; hi] [njuː] [nɒt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [wʊd] [liːd] [hɪm] . "
He knew not where his pilgrimage would lead him . "
他 知道 不是 在哪里 他的 朝圣 会 带领 他 . "

他不知道他的朝圣之旅会把他带向何方。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][mɔː(r)] ['trʌb(ə)lz] [laɪk] [ðɪs] ? "
" But if you have more troubles like this ? "
" 但 如果 你 有 更多的 麻烦 喜欢 这 ? "

"但如果你遇到更多类似的问题呢？"

" ['aʊə(r)] [mis'fɔːtʃənz] , " [sed] ['biːlə] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['daʊnkɑːst] .
" Our misfortunes , " said Bila , his face downcast .
" 我们的 不幸 , " 说 比拉 , 他的 脸 沮丧 .

"我们的不幸，"比拉低着头说。

" [ɪf] [ðə; ði] [gɒdz] [siː] [fɪt] [tuː; tə] [ə'bændən] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪzəriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
" If the Gods see fit to abandon us to the miseries of the world ,
" 如果 这 神 看 合身 到 放弃 我们 到 这 苦难 的 这 世界 ,

"如果诸神认为应该抛弃我们，让我们承受世间的苦难，

[wɒt] [kæn; kən][mɪə(r)] [men] [seɪ] ?
what can mere men say ?
什么 能 仅仅 男人 说 ?

凡人又能说什么呢?

[ɪf] [sʌm; səm][mʌst; məst][daɪ] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][daɪ] . "
If some must die , than they shall surely die . "
如果 一些 必须 死 , 比 他们 将 一定 死 . "

如果有人注定要死，那么他们就一定会死。

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

" [hiː; hi] [rɪ'gretɪd] [ðə; ði] [wɜːd] [ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
" He regretted the word the moment it was out , but it was too late to recall it .
" 他 后悔 这 单词 这 片刻 它 曾是 出去 , 但 它 曾是 也 晚的 到 记起 它 .

“他话一出口就后悔了，但已经来不及收回了。”

[ðə; ði] [mɪlk] [wɒz; wəz] [spɪlt] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
The milk was spilt , and crying would be foolish at this point .
这 牛奶 曾是 洒了 , 和 哭泣 会 是 愚蠢 在 这 观点 .

牛奶已经洒了，这时候哭也没用。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['trʌb(ə)lz] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
If you have troubles , come to me .
如果 你 有 麻烦 , 来 到 我 .

如果你遇到困难，就来找我。

[ai] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [ai][kæn; kən] , [ɔːl'ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] . "
I will do what I can , although I am not sure that it will be much . "
我 将要 做 什么 我 能 , 虽然 我 是 不是 当然 那 它 将要 是 很多 . "

我会尽我所能，虽然我不确定能做多少事。

" [ten] ['mɪljən] [θæŋks] , ['stɑːrmən] !
" Ten million thanks , starman !
" 十 百万 谢谢 , 星人 !

“非常感谢你，星际人！”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glisən] [wɪð] [dʒɔɪ] .
" His eyes glistened with joy .
" 他的 眼睛 闪闪发光 和 喜悦 .

他眼中闪烁着喜悦的光芒。

" ['aʊə(r)]['piːp(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪ'tɜːnəli] ['greɪtf(ə)l] . "
" Our people shall be eternally grateful . "
" 我们的 人们 将 是 永恒 感激的 . "

“我们的人民将永远感激不尽。”

" [jʊd] ['betə(r)] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [θæŋks] , [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] .
" You'd better save your thanks , until you're sure that I can help you .
" 你会 更好的 节省 你的 谢谢 , 直到 你是 当然 那 我 能 帮助 你 .

“你最好还是先别道谢，等你确定我能帮到你之后再说。”

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] , [aɪ'd] [ə'priːʃieɪt] [ə; eɪ] [gaɪd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊst] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [læmp] ,
But right now , I'd appreciate a guide back to the post , and a lamp ,
但 正确的 现在 , ID 欣赏 一个 指导 后退 到 这 邮政 , 和 一个 灯 ,

但现在，我需要有人指引我回到岗位，还需要一盏灯。

[səʊ] [ai] [doʊnt] [fɔːl] [ˌeni'mɔː(r)] . "
so I don't fall anymore . "
所以 我 不 落下 不再 . "

这样我就不会再摔倒了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

"当然。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [ɪ'miːdiətli] .
It shall be done immediately .
它 将 是 完毕 立即地 .

必须立即执行。

" [hiː; hi] [m'əʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][hʌt] , [huː] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ][læmp] .
" He motioned for one of the men in the hut , who came with a lamp .
" 他 示意 为了 一 的 这 男人 在 这 小屋 , WHO 来了 和 一个 灯 .

他示意小屋里的一个人过来，那人拿着一盏灯走了过来。

['biːlə][held][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [pɑːst] [ˌaʊt'saɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] [ə'gen] .
Bila held the hangings aside , and the two passed outside into the blackness again .
比拉 握住 这 绞刑 旁边 , 和 这 二 通过了 外部 进入 这 黑 再次 .

比拉把绞刑架放到一边，两人再次走进了外面的黑暗中。

[ðə; ði][trɪp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['treɪdərz] [ʃæk] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['mɪshæp][ænd; ənd] ['dilən] [went] [tuː; tə] [sliːp] [kwaɪt] [pliːzd] .
The trip back to the trader's shack passed without mishap and Dillon went to sleep quite pleased .
这 旅行 后退 到 这 交易员的 窝棚 通过了 没有 意外 和 狄龙 去 到 睡觉 相当 高兴 .

返回商人小屋的旅程平安无事，狄龙心满意足地睡着了。

[ten] [deɪz] [pɑːst] .
Ten days passed .
十 天 通过了 .

十天过去了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [ɪn'tensɪfaɪd] ['efət] [fɔː(r); fə(r)] ['dilən] ,
They were days of intensified effort for Dillon ,
他们 是 天 的 加强 努力 为了 狄龙 ,

那几天，狄龙的工作强度加大了。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['setɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] .
as he went about the task of setting up the rest of the post .
作为 他 去 关于 这 任务 的 环境 向上 这 休息 的 这 邮政 .

他一边忙着布置岗位的其他部分，一边……

[ðə; ði] ['weəhaʊs] [keɪm] [fɜːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːtəz] .
The warehouse came first , and the living quarters .
这 仓库 来了 第一的 , 和 这 活的 四分之一 .

仓库先建，然后是居住区。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['sɜːvɪŋ] ['dʌb(ə)l] - ['djuːti] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ɪts]['praɪməri]['fʌŋkʃ(ə)n] .
The office that had been serving double - duty reverted to its primary function .
这 办公室 那 有 到过 服务 双倍的 - 责任 恢复 到 它是 基本的 功能 .

之前兼任两职的办公室恢复了其主要职能。

[ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] [fjuː] ['neɪtɪvz] [wʊd] [drɒp] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːk] - [ɪn] - ['prəʊgres] ,
Occasionally a few natives would drop around to gaze at the work - in - progress ,
偶尔 一个 很少 本地人 会 降低 大约 到 目光 在 这 工作 - 在 - 进步 ,

偶尔会有几个当地人过来看看这正在施工中的工程。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [grəʊ] [bɔːd] , [ænd; ənd] [drɪft] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [ˌə'mjuːzmənts] .
but they would soon grow bored , and drift away to other amusements .
但 他们 会 很快 生长 无聊的 ， 和 漂移 离开 到 其他 娱乐 .

但他们很快就会感到厌倦，转而从事其他娱乐活动。

[hiː; hi] [hæd; həd] [twaɪs] [biːn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
He had twice been back to the village to look at the boy ,
他 有 两次 到过 后退 到 这 村庄 到 看 在 这 男生 ，

他曾两次回到村里去看望那个男孩，

[bʌt; bət] [səʊ] [fɑː(r)] ['nʌθɪŋ] [els] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['miːgə(r)] ['medɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] .
but so far nothing else had come up to require his meagre medical knowledge .
但 所以 远的 没有什么 别的 有 来 向上 到 要求 他的 微薄 医疗的 知识 .

但到目前为止，还没有其他事情需要用到他那点可怜的医学知识。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [lɑːst] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [priːst] [rɪ'tɜːnd] .
He was beginning to think that he might last out until the priest returned .
他 曾是 开始 到 思考 那 他 可能 最后的 出去 直到 这 牧师 返回 .

他开始觉得他或许能坚持到神父回来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɹɪɹ'iːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ['kʌvərɪŋ] ['kɒntækt] ,
He had been rereading the regulations covering contact ,
他 有 到过 重读 这 法规 覆盖 接触 ，

他一直在重读有关接触性接触的规定，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['penəltiz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [tuː] [hɑːʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] .
and the penalties were much too harsh for his liking .
和 这 处罚 是 很多 也 残酷的 为了 他的 喜欢 .

他认为处罚过于严厉。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] ['haɪdɪŋ] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wʌn] [ɪk'sperɪmənt] .
He began to worry about hiding traces of his one experiment .
他 开始 到 担心 关于 隐藏 痕迹 的 他的 一 实验 .

他开始担心如何掩盖他那次实验的痕迹。

[ðə; ði] ['nuːndeɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [weɪn] [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['reslɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [bɪnz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['weəhaʊs] .
The noonday sun was on the wane when he finished wrestling the last of a group of bins into the warehouse .
这 午 太阳 曾是 在 这 衰落 什么时候 他 完成的 摔角 这 最后的 的 一个 团体 的 垃圾箱 进入 这 仓库 .

当他费力地将最后一批箱子搬进仓库时，正午的太阳已经西斜了。

[hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['kɜːtʃɪf] , [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [swet] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He pulled out his kerchief , and wiped the accumulated sweat from his eyes .
他 拉 出去 他的 头巾 ， 和 擦拭 这 积累 汗 从 他的 眼睛 .

他掏出手帕，擦了擦眼睛里积聚的汗水。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['siːz(ə)n] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒn] [ðə; ði] [lænd] ,
The summer season was full on the land ,
这 夏天 季节 曾是 满的 在 这 土地 ，

夏季农忙时节，田野里一片繁忙景象。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] ['eni] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ɒn] [ɜːθ] .
and the heat was as bad as any he had seen on Earth .
和 这 热 曾是 作为 坏的 作为 任何 他 有 已见 在 地球 .

那里的酷热程度，是他迄今为止在地球上见过的最严重的。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [pɔːtʃ] ,
He brought his lunch out to the office porch ,
他 带来 他的 午餐 出去 到 这 办公室 门廊 ,

他把午餐带到办公室门廊上吃。

[ænd; ənd] [sæŋk] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['rɒkə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [pəʊst] .
and sank down in the rocker that he had brought from his last post .
和 沉没 向下 在 这 摇滚乐 那 他 有 带来 从 他的 最后的 邮政 .

他瘫坐在从上一个岗位带来的摇椅上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] [briːz] ['bləʊɪŋ] [daɪ'ægənəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
There was a slight breeze blowing diagonally across the clearing in front of the building ,
那里 曾是 一个 轻微 微风 吹 对角线 穿过 这 清理 在 正面 的 这 建筑 ,

微风斜吹过建筑物前的空地。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪts] [fʊl] ['benɪfɪt] .
and he shifted around to receive its full benefit .
和 他 转移 大约 到 收到 它是 满的 益处 .

他调整了一下姿势，以便充分受益。

[ðə; ði] [fɜːst] [baɪt] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] ['biːlə] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːθ] .
The first bite was scarcely in his mouth when Bila came into sight around the bend of the path .
这 第一的 咬 曾是 几乎 在 他的 嘴 什么时候 比拉 来了 进入 视线 大约 这 弯曲 的 这 小路 .

第一口食物刚入口，比拉就出现在小路拐角处。

[hiː; hi] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['saɪləntli] , [ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['sænwɪtʃ] .
He cursed silently , and put down his sandwich .
他 被诅咒的 默默 , 和 放 向下 他的 三明治 .

他默默地咒骂了一声，放下了三明治。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] ['eɪliən] .
He stood up to welcome the alien .
他 站立 向上 到 欢迎 这 外星人 .

他站起来迎接这位外星人。

" [tɑːrsə] , ['biːlə] , " [hiː; hi] [sed] .
" Tarsa , Bila , " he said .
" 塔萨 , 比拉 , " 他 说 .

“塔尔萨，比拉，”他说。

" [wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [tə'deɪ] ? "
" What brings you here today ? "
" 什么 带来 你 这里 今天 ? "

“你今天来这里做什么？”

" ['sædnəs] [ə'gen] ['wiəri] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .
" Sadness again wearies our people , and we know not what to do .
" 悲伤 再次 疲惫 我们的 人们 , 和 我们 知道 不是 什么 到 做 .

“悲伤再次笼罩着我们的人民，我们不知道该怎么办。”

[ðə; ði] [gɒdz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] ['æŋgəd] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [priːst] [ɪz] [stɪl] [ə'weɪ] . "
The Gods are indeed angered with us , and our priest is still away . "
这 神 是 的确 愤怒 和 我们 , 和 我们的 牧师 是 仍然 离开 . "

神明确实对我们发怒了，我们的祭司至今仍未归来。

" [dʒʌst] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] ? "
" Just what is it this time ? "
" 只是 什么 是 它 这 时间 ? "

“这次又是什么事？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - .
" It is Kylano .
" 它 是 - .

“是基拉诺。”

[hiː; hi][ɪz][æt; ət] [dɛθs] [dɔː(r)] ,
He is at death's door ,
他 是 在 死亡人数 门 ,

他已奄奄一息。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mesndʒər] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] [kæn; kən][biː; bi] [hɜːd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [bɪ'jɒnd] .
and the messengers of the Gods can be heard waiting to take him beyond .
和 这 信使 的 这 神 能 是 听到 等待 到 拿 他 超过 .

可以听到众神的使者在等待着带他去往彼岸。

" [tuː] [tɪəz] [brəʊk] [luːs] [ænd; ənd] [rəʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['leðəri] [greɪ] [tʃiːks] .
" Two tears broke loose and rolled down his leathery gray cheeks .
" 二 眼泪 打破 松动的 和 滚动 向下 他的 皮革状的 灰色的 脸颊 .

两滴眼泪夺眶而出，顺着他灰白粗糙的脸颊滚落下来。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːðə(r)] ? " [sed] ['dilən] .
" The boy's father ? " said Dillon .
" 这 男孩们 父亲 ? " 说 狄龙 .

“男孩的父亲？”狄龙问道。

[ðə; ði]['eɪliən] [n'ɒdɪd] .
The alien nodded .
这 外星人 点头 .

外星人点了点头。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] [wɪð] [hɪm] ? "
" But what is wrong with him ? "
" 但 什么 是 错误的 和 他 ? "

“但他到底怎么了？”

" [ə'læs] , [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
" Alas , we do not know .
" 唉 , 我们 做 不是 知道 .

“唉，我们不知道。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] , [wen] [ə; eɪ]['diːmən] [pə'zest] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪz] ,
He was swimming in the lake , when a demon possessed one of the fishes ,
他 曾是 游泳 在 这 湖 , 什么时候 一个 恶魔 拥有 一 的 这 鱼 ,

他当时正在湖里游泳，这时一条鱼被恶魔附身了。

[ænd; ənd][bɪt][hɪm][ɒn][ðə; ði][leg] .
and bit him on the leg .
和 少量 他 在 这 腿 .

然后咬了他的腿。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ə; eɪ]['fiːvə(r)] [leɪ] ['hevɪli] ['əʊvə(r)][hɪm] ,
When he came out of the water , a fever lay heavily over him ,
什么时候 他 来了 出去 的 这 水 , 一个 发烧 躺 重度 超过 他 ,

他从水里出来时，高烧不退。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌn'kɒnʃəs] . "
and he has become unconscious . "
和 他 有 变得 无意识 . "

他已经失去意识了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪv] [hɪm] .
" And you want me to save him .
" 和 你 想 我 到 节省 他 .

“你想让我救他。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['steɪtmənt] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv]
" It was a statement , rather than a question , and the native
" 它 曾是 一个 陈述 , 相当 比 一个 问题 , 和 这 本国的
['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [sʌtʃ] .
recognized it as such .
认可 它 作为 这样的 .

“那是一个陈述句，而不是一个问题，而当地人也意识到了这一点。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] , ['stɑːrmən] .
" If it be within your power , starman .
" 如果 它 是 之内 你的 力量 , 星人 .

“如果你有能力的话，星人。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [kʌm] , [hiː; hi][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][daɪ] . "
If you do not come , he must surely die . "
如果 你 做 不是 来 , 他 必须 一定 死 . "

你若不来，他必死无疑。

" [ɔːl] [raɪt] , ['biːlə] .
" All right , Bila .
" 全部 正确的 , 比拉 .

“好的，比拉。”

[aɪl] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [ai][kæn; kən] .
I'll do whatever I can .
患病的 做 任何 我 能 .

我会尽我所能。

" [hiː; hi] [dʌk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [wɪð] [hɪz; ɪz][bæg] .
" He ducked inside the office , and came out again with his bag .
" 他 躲闪 里面 这 办公室 , 和 来了 出去 再次 和 他的 包 .

他躲进办公室，然后拿着包又出来了。

[ðeɪ] [set] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] .
They set off down the path .
他们 放 离开 向下 这 小路 .

他们沿着小路出发了。

" [jɔː(r); jə(r)]['sekənd]['meɪdʒə(r)] [mis'teik] , " [sed] ['kæsɪdi] .
" Your second major mistake , " said Cassidy .
" 你的 第二 主要的 错误 , " 说 卡西迪 .

“这是你的第二个重大错误,”卡西迪说道。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" You were lucky with the boy ,
" 你 是 幸运的 和 这 男生 ,

你运气真好，找到了个好男孩。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][bæg]
but you should have come to your senses enough to leave the bag
但 你 应该 有 来 到 你的 感官 足够的 到 离开 这 包
[bɪ'haɪnd][ɒn][ðə; ði]['sekənd] [kɔːl] .
behind on the second call .
在后面 在 这 第二 称呼 .

但你应该在第二次打电话时就醒悟过来，把包留在原地。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['stepɪŋ] [aʊt]['ɪntuː] [diːpə(r)] ['wɔːtə(r)] . "
You were just stepping out into deeper water . "
你 是 只是 步进 出去 进入 更深 水 . "

你当时正踏入更深的水域。

" [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [els] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət]
" But the man was sick , and I didn't know what else to do but
" 但 这 男人 曾是 生病的 , 和 我 没有 知道 什么 别的 到 做 但
[juːz][ðə; ði] ['medsnz] .
use the medicines .
使用 这 药物 .

"但是那个人病了，我不知道除了用药之外还能做什么。"

[ai]['kʊd(ə)nt] [let] [hɪm] [daɪ] ! "
I couldn't let him die ! "
我 不能 让 他 死 ! "

我不能让他死！

" [waɪ] [nɒt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢？

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[aɪv] [gɒt] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒnʃəns] .
I've got feelings and a conscience .
我已经 得到 情怀 和 一个 良心 .

我有感情，也有良知。

[ðæts] [waɪ] !
That's why !
那就是 为什么 !

这就是原因！

[ai]['kʊd(ə)nt][dʒʌst][stænd][baɪ][ænd; ənd][duː; də] ['nʌθɪŋ] .
I couldn't just stand by and do nothing .
我 不能 只是 站立 经过 和 做 没有什么 .

我不能袖手旁观，什么也不做。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] ['sedətɪv] [wɜːkt] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪ] ! "
Especially when the sedative worked on the boy ! "
尤其 什么时候 这 镇静剂 工作 在 这 男生 ! "

尤其是当镇静剂对那个男孩起作用的时候！

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɑː(r)]['betə(r)][tuː; tə][let][wʌn][mæn][daɪ][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]
" It would have been far better to let one man die than to have the
" 它 会 有 到过 远的 更好的 到 让 一 男人 死 比 到 有 这
['eɪliənz] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [juː; jʊ][æz; əz]['haɪə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [əʊn] [priːsts] . "
aliens come to regard you as higher than their own priests . "
外星人 来 到 看待 你 作为 更高 比 他们的 自己的 神父 . "

"与其让外星人把你看得比他们自己的祭司还高贵，不如让一个人死去。"

" [ɪts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [hɪə(r)] ,
" It's easy enough for you to say what I should have done here ,
" 它是 简单的 足够的 为了 你 到 说 什么 我 应该 有 完毕 这里 ,

"你很容易就能告诉我我应该怎么做,

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ækʃ(ə)nz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɑː(r)] ['dɪfrənt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]
but I think your own actions would have been far different if you had
但 我 思考 你的 自己的 行动 会 有 到过 远的 不同的 如果 你 有
[biːn] [ɪn][maɪ] [pleɪs] . "
been in my place . "
到过 在 我的 地方 . "

但我认为,如果你处在我的位置,你的行为肯定会截然不同。

" [ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I doubt it .
" 我 怀疑 它 .

我对此表示怀疑。

[aɪ'd]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [meɪd] ['trʌb(ə)l] - ['ʃuːtə(r)] ,
I'd never have been made trouble - shooter ,
ID 绝不 有 到过 制成 麻烦 - 射击游戏 ,

我永远不可能成为故障排除员。

[ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] [breɪnz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [mes] [laɪk] [ðæt] .
if I didn't have the brains to avoid a mess like that .
如果 我 没有 有 这 大脑 到 避免 一个 混乱 喜欢 那 .

如果我没有避免这种混乱局面的智慧的话。

[ai] [stɪl] [θɪŋk] [jʊr; jər] [dʒʌst] [pleɪn] ['stjuːpɪd] . "
I still think you're just plain stupid . "
我 仍然 思考 你是 只是 清楚的 愚蠢的 . "

我仍然觉得你简直蠢透了。

" [maɪ] [θɔːts] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] [left] [ʌn'sed] .
" My thoughts of you are better left unsaid .
" 我的 想法 的 你 是 更好的 左边 未说出口的话 .

"我对你的思念还是不说出来比较好。"

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wen] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . . . .
At any rate , when we got to the village . . . .
在 任何 速度 , 什么时候 我们 得到 到 这 村庄 . . . .

总之,当我们到达村子的时候……

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [hʌt] ,
" It was the same hut ,
" 它 曾是 这 相同的 小屋 ,

"还是那间小屋,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ðæt] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [naɪt] .
and a crowd that may or may not have been present the earlier night .
和 一个 人群 那 可能 或者 可能 不是 有 到过 展示 这 早些时候 夜晚 .

以及前一晚可能在场也可能不在场的人群。

[ðə; ði] ['nʌmbəz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] .
The numbers were the same .
这 数字 是 这 相同的 .

数字相同。

[ðə; ði]['əʊnli] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [pɔːl] [ɒv; əv] [sməʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði][læmps] .
The only change was the lack of the overhanging pall of smoke from the lamps .
这 仅有的 改变 曾是 这 缺少 的 这 悬垂 灵柩 的 抽烟 从 这 灯 .

唯一的变化是，灯具不再像以前那样笼罩着一层烟雾。

[ðə; ði][mæn] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['pælət] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] ,
The man occupied the same pallet as the boy ,
这 男人 占领 这 相同的 托盘 作为 这 男生 ,

男人和男孩睡在同一个铺位上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [meɪd] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ['dilən] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
and the crowd made way for Dillon as he moved to his side .
和 这 人群 制成 方式 为了 狄龙 作为 他 已搬 到 他的 边 .

人群让开路，让狄龙走到他身边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['redɪli] [ə'pærənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] ,
It was readily apparent that he was very ill ,
它 曾是 容易 明显 那 他 曾是 非常 患病的 ,

很明显，他病得很重。

[ænd; ənd] ['dilən] ['ʌtə] [ə; eɪ]['saɪlənt] [preə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɪt] [tuː; tə] [help] [hɪm] .
and Dillon uttered a silent prayer that he had something in the kit to help him .
和 狄龙 说出 一个 沉默的 祷告 那 他 有 某物 在 这 成套工具 到 帮助 他 .

迪伦默默祈祷，希望他的急救包里有什么东西能帮到他。

[ðə; ði][leg] [wuːnd] [wɒz; wəz]['nɑːsti][ænd; ənd] ['krʌstɪd] ['əʊvə(r)] .
The leg wound was nasty and crusted over .
这 腿 伤口 曾是 可恶的 和 结壳 超过 .

腿上的伤口很严重，已经结痂了。

[hiː; hi] [swɒbd] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] , ['blɑːntʃɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ɪts] [depθ] .
He swabbed it clean , blanching when he saw its depth .
他 拭子 它 干净的 , 焯水 什么时候 他 锯 它是 深度 .

他用棉签擦拭干净，看到污渍的深度时脸色苍白。

['stedi] [hɪm'self] , [hiː; hi] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] , [ænd; ənd][sæt] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [tuː; tə]['pɒndə(r)] [hɪz; ɪz][nekst] [muːv] .
Steadying himself , he bound it tightly , and sat back on his heels to ponder his next move .
稳定 他自己 , 他 边界 它 紧紧 , 和 卫星 后退 在 他的 高跟鞋 到 思考 他的 下一个 移动 .

他稳住身子，将绳子系紧，然后向后坐在脚跟上，思考下一步该怎么做。

[ðə; ði]['bændɪdʒ] [wʊd] [prɪ'vent] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ɪn'fekʃ(ə)n] ,
The bandage would prevent any further infection ,
这 绷带 会 防止 任何 更远 感染 ,

绷带可以防止进一步感染。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [wɒz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [dʌn] .
but the Earthman was afraid the damage had already been done .
但 这 地球人 曾是 害怕的 这 损害 有 已经 到过 完毕 .

但地球人担心损害已经造成。

[ðə; ði]['fiːvə(r)] [leɪ] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði] ['neɪtɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɒst] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kəʊmə] .
The fever lay heavily on the native , and he tossed and turned in his coma .
这 发烧 躺 重度 在 这 本国的 , 和 他 抛掷 和 转向 在 他的 昏迷 .

高烧使他病情严重，他在昏迷中辗转反侧。

[ðə; ði] [drʌgz] [ɪn][ðə; ði][bæg][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][juːz][baɪ] ['terən] ['əʊnli] ,
The drugs in the bag were all intended for use by Terrans only ,
这 药物 在 这 包 是 全部 故意的 为了 使用 经过 泰伦人 仅有的 ,

袋子里的毒品全部都是仅供地球人使用的。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði] [slaɪt] ['eɪliən] [mait] ['əʊnli] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [deθ] .
and an attempt to aid the slight alien might only result in death .
和 一个 试图 到 援助 这 轻微 外星人 可能 仅有的 结果 在 死亡 .

试图帮助这个瘦小的外星人可能只会导致死亡。

[ˌweər'æz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][left] [ə'ləʊn][tuː; tə][raɪd] [aʊt] [ðə; ði]['fiːvə(r)] ,
Whereas if he were left alone to ride out the fever ,
然而 如果 他 是 左边 独自的 到 骑 出去 这 发烧 ,

而如果让他独自一人待在原地，任由发烧过去，

[hiː; hi][dʒʌst] [mait] [kʌm] [θruː] [ɔːl] [raɪt] .
he just might come through all right .
他 只是 可能 来 通过 全部 正确的 .

他或许真的能挺过去。

- [let] [aʊt] [ə; eɪ]['mjuːtɪd][ˌes əʊ 'biː] , [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] ['waɪldli] , ['nɪəli] ['hɪtɪŋ] ['dilən] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
Kylano let out a muted sob , and struck out wildly , nearly hitting Dillon in the face .
- 让 出去 一个 静音 哭泣 , 和 击 出去 疯狂地 , 几乎 击中 狄龙 在 这 脸 .

基拉诺低声抽泣了一声，胡乱挥棒，差点打到狄龙的脸。

[hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bæg] , [sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['kæθlɪk] [ˌæntibaɪ'ɒtɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .
He cursed , and turned to his bag , selecting the most catholic antibiotic it contained .
他 被诅咒的 , 和 转向 到 他的 包 , 选择 这 最多 天主教 抗生素 它 包含 .

他咒骂了一声，转身从包里拿出最常用的抗生素。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [kraʊd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dʒʌst] [steərd] [bæk] [ɪm'pæsɪvli] .
He looked up at the watching crowd , but they just stared back impassively .
他 看起来 向上 在 这 观看 人群 , 但 他们 只是 凝视 后退 面无表情地 .

他抬头看向围观的人群，但他们只是面无表情地回望着他。

[hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [swɒbd] [ə; eɪ][spɒt][ɒn][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑːm] , [ænd; ənd] [θrʌst] [həʊm] [ðə; ði]['niːd(ə)l] .
He cursed again , and swabbed a spot on the native's arm , and thrust home the needle .
他 被诅咒的 再次 , 和 拭子 一个 点 在 这 本地人的 手臂 , 和 推力 家 这 针 .

他又咒骂了一声，在土著人的手臂上取了一块地方，然后把针扎了进去。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['empti] ['haɪpəʊ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['sævɪdʒli] .
He threw the empty hypo back in the bag , and shut it savagely .
他 扔 这 空的 低 后退 在 这 包 , 和 关闭 它 野蛮地 .

他把空注射器扔回袋子里，然后粗暴地把袋子封好。

[ðen] [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:lə] .
Then he stood up , and looked around for Bila .
然后 他 站立 向上 , 和 看起来 大约 为了 比拉 .

然后他站起身，四处寻找比拉。

" [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] , [pli:z] , " [hi:; hi] [sed] , ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðərz] [aɪ] .
" A drink of water , please , " he said , catching the other's eye .
" 一个 喝 的 水 , 请 , " 他 说 , 捕捉 这 其他的 眼睛 .

“请给我一杯水,”他边说边和对方对视。

" ['sɜ:t(ə)nli] , ['stɑ:rmən] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['hændɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [gʊəd] .
" Certainly , starman , " he replied , handing over a gourd .
" 当然 , 星人 , " 他 回复 , 处理 超过 一个 葫芦 .

“当然，星际人,”他回答道，递过一个葫芦。

['dilən] [dræŋk] ['di:pli] , [ðen] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Dillon drank deeply , then wiped his mouth .
狄龙 喝 深 , 然后 擦拭 他的 嘴 .

狄龙痛饮了一口，然后擦了擦嘴。

[hi:; hi] ['hændɪd] [bæk] [ðə; ði] [gʊəd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bæg] .
He handed back the gourd and picked up his bag .
他 递交 后退 这 葫芦 和 挑选 向上 他的 包 .

他把葫芦还了回去，然后拿起包。

[æz; əz] [hi:; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] , ['bi:lə] ['fɒləʊd] .
As he pushed his way through the crowd , Bila followed .
作为 他 推动 他的 方式 通过 这 人群 , 比拉 随后 .

比拉挤过人群，跟了上去。

" - [wɪl] [bi:; bi] [wel] [naʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['eɪliən] .
" Kylano will be well now ? " said the alien .
" - 将要 是 出色地 现在 ? " 说 这 外星人 .

“基拉诺现在应该没事了吧? ”外星人问道。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ai] [dʒʌst] [doʊnt] [nəʊ] .
I just don't know .
我 只是 不 知道 .

我真的不知道。

[ai] [həʊp] [səʊ] . "
I hope so . "
我 希望 所以 . "

我希望如此。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:; də] ? "
" Is there anything more you can do ? "
" 是 那里 任何事物 更多的 你 能 做 ? "

“还有什么可以做的吗? ”

" [pə'hæps] .
" Perhaps .
" 也许 .

“也许。

[ɪf] [ai] [nju:] [dʒʌst] [wɒt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [sɪk] [wɪð] ,
If I knew just what he was sick with ,
如果 我 知道 只是 什么 他 曾是 生病的 和 ,

如果我知道他到底得了什么病，

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [drʌgz] [tuː; tə] [triːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][kʊd; kəd][duː; də][ə; eɪ][lɒt] .
and I had the right drugs to treat it , I could do a lot .
和 我 有 这 正确的 药物 到 对待 它 , 我 可以 做 一个 很多 .

如果我有合适的药物来治疗，我就能做很多事。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . . . .
As it is . . . .
作为 它 是 . . . .

事实就是如此……

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['sentəns] ['hæŋɪŋ] .
" He left the sentence hanging .
" 他 左边 这 句子 绞刑 .

他没有把话说完。

" [ɪf] [ðə; ði] [gɒdz] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] . "
" If the Gods will it , he will live . "
" 如果 这 神 将要 它 , 他 将要 居住 . "

“如果神明愿意，他就能活下来。”

" [preɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
" Pray that they will it .
" 祈祷 那 他们 将要 它 .

祈祷他们能做到这一点。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [juː; jʊ] [mait] [beɪð] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
In the meantime , you might bathe his forehead every now and then .
在 这 与此同时 , 你 可能 洗澡 他的 前额 每一个 现在 和 然后 .

在此期间，你可以时不时地帮他擦擦额头。

['itl] [help][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] . "
It'll help to make him more comfortable . "
它将 帮助 到 制作 他 更多的 舒服的 . "

这会让他感觉更舒服些。

" [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['stɑːrmən] .
" In any event , we thank you , starman .
" 在 任何 事件 , 我们 感谢 你 , 星人 .

总之，我们感谢你，星际旅行者。

[wɪð] ['aʊə(r)] [priːst] [gɒn] . . . . "
With our priest gone . . . . "
和 我们的 牧师 已消失 . . . . "

我们的神父去世了……”

" [waɪ] [dɪd][jɔː(r); jə(r)] [priːst] [liːv] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] , ['biːlə] ?
" Why did your priest leave on such a long journey , Bila ?
" 为什么 做过 你的 牧师 离开 在 这样的 一个 长的 旅行 , 比拉 ?

比拉，你的神父为什么要踏上如此漫长的旅程?

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flɒk] . "
I should think he would be more concerned with the care of his flock . "
我 应该 思考 他 会 是 更多的 担心的 和 这 关心 的 他的 群 . "

我认为他应该更关心照顾他的羊群。

" [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːsthʊd] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [men] .
" The ways of the priesthood are beyond the comprehension of ordinary men .
" 这 方式 的 这 圣职 是 超过 这 理解 的 普通的 男人 .

“神职人员的行事方式超出了普通人的理解范围。”

[wen] [ðə; ði] [ɡɒdz] [spiːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ə'beɪ] , [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] ['əʊnərəs] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [meɪ] [biː; bi] .
When the Gods speak to them , they obey , no matter how onerous the orders may be .
什么时候 这 神 说话 到 他们 , 他们 服从 , 不 事情 如何 繁重 这 订单 可能 是 .

当神明向他们说话时，无论命令多么苛刻，他们都会服从。

[ɪf] [men] [mʌst; məst] ['sʌfə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðeə(r)] ['æbsəns] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] .
If men must suffer during their absence , it is unfortunate .
如果 男人 必须 遭受 期间 他们的 缺席 , 它 是 不幸 .

如果男人们在他们缺席期间必须遭受痛苦，那真是太遗憾了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] . "
But it must be . "
但 它 必须 是 . "

但一定是这样。

" [ðen] [aɪ'd] [θɪŋk] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [priːsts] [wʊd] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['sʌmwʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːdʒənsi] . "
" Then I'd think that your priests would see to it that someone in the village would know what to do in case of emergency . "
" 然后 ID 思考 那 你的 神父 会 看 到 它 那 某人 在 这 村庄 会 知道 什么 到 做 在 案件 的 紧急情况 . "

“那么我认为你们的牧师会确保村里有人知道在紧急情况下该怎么做。”

" [əʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

" [hiː; hi] [siːmd] ['hɒrɪfaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] .
" He seemed horrified at the thought .
" 他 似乎 惊恐万分 在 这 想法 .

“他似乎对这个想法感到震惊。”

" ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɡɒdz] [tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] [wʌnz] .
" Knowledge is for the Gods to give to the chosen ones .
" 知识 是 为了 这 神 到 给 到 这 选定 一个 .

“知识是神赐予被选中之人的。”

['kɒmən] [men] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Common men would not be worthy of it ,
常见的 男人 会 不是 是 值得 的 它 ,

普通人不配拥有它。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] .
for it is certain that they do not have the intelligence to deal with it properly .
为了 它 是 肯定 那 他们 做 不是 有 这 智力 到 交易 和 它 适当地 .

因为可以肯定的是，他们没有足够的智慧来妥善处理这件事。

['əʊnli] [ðə; ði] [priːsts] [ɑː(r); ə(r)] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['ɒnəd] .
Only the priests are wise enough to be so honored .
仅有的 这 神父 是 明智的 足够的 到 是 所以 荣幸 .

只有祭司才有足够的智慧去接受这样的荣誉。

[priːsts] [ænd; ənd] [men] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɑːz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːftəθɔːt] .
Priests and men from the stars , " he added , as an afterthought .
神父 和 男人 从 这 明星 , " 他 额外 , 作为 一个 事后考虑 .

“祭司和来自星际的人，”他补充道，仿佛又想起了什么。

" [wel] , [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [doʊnt] [niːd] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] . . . . "
" Well , in any event , I hope you don't need me any more . . . . "
" 出色地 , 在 任何 事件 , 我 希望 你 不 需要 我 任何 更多的 . . . . "

"总之，我希望你不再需要我了……"

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [niːd] [juː; jʊ] , " [sed] ['kæsɪdi] .
" But they did need you , " said Cassidy .
" 但 他们 做过 需要 你 , " 说 卡西迪 .

"但他们确实需要你，"卡西迪说。

" [ʌn'fɔːtʃənətli] , [jes] .
" Unfortunately , yes .
" 很遗憾 , 是的 .

"很遗憾，是的。"

[fɔː(r)] [mɔː(r)] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['twenti] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [priːst] . "
Four more times in the twenty days before the return of the priest . "
四 更多的 时代 在 这 二十 天 前 这 返回 的 这 牧师 . "

在神父返回前的二十天里，又发生了四次。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] ? "
" What were the troubles ? "
" 什么 是 这 麻烦 ? "

"究竟出了什么问题？"

" [wʌns] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [eɪd] [ɪn] ['tʃaɪldbɜːθ] — [maɪ] [fɜːst] [əd'ventʃə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪdwaɪf] , "
" Once , it was to aid in childbirth — my first adventure as a midwife , "
" 一次 , 它 曾是 到 援助 在 分娩 — 我的 第一的 冒险 作为 一个 助产士 , "
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

"有一次，我去协助分娩——那是我第一次当助产士，"他说。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʃeɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
remembering the event and his shame at his ignorance in the matter .
记住 这 事件 和 他的 耻辱 在 他的 无知 在 这 事情 .

他回想起这件事，并为自己在这件事上的无知感到羞愧。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [də'rekʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wʊmən] .
He had had to take directions from the woman .
他 有 有 到 拿 方向 从 这 女士 .

他不得不听从那位女士的指示。

" [wʌns] , [ə; eɪ] ['hʌntə(r)] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [træp] , [ænd; ənd] ['brəʊkən] [bəʊθ] [hɪz; ɪz] [legz]
" Once , a hunter had fallen in an animal trap , and broken both his legs
" 一次 , 一个 猎人 有 倒下 在 一个 动物 陷阱 , 和 破碎的 两个都 他的 腿
, " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
, " he continued .
, " 他 持续 .

"从前，有个猎人掉进捕兽夹里，摔断了双腿，"他继续说道。

" [ænd; ənd] [twaɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪknəs] . "
" And twice , it was for sickness . "
" 和 两次 , 它 曾是 为了 疾病 . "

"而且有两次都是因为生病。"

" [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [æz; əz] [ðɪs] - ? "
" The same one as this Kylano ? "
" 这 相同的 一 作为 这 - ? "

"跟这个基拉诺是同一个吗？"

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ai]['kʊd(ə)nt] [həʊp] [tuː; tə]['daɪəgnəʊz][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][ai][dʒʌst] [ʃɒt] [ðem; ðəm] [fʊl] [ɒv; əv][ˌæntibaɪ'ɒtɪks] ,
I couldn't hope to diagnose it , so I just shot them full of antibiotics ,
我 不能 希望 到 诊断 它 , 所以 我 只是 射击 他们 满的 的 抗生素 ,

我根本无法诊断出病因，所以就给他们注射了大量的抗生素。

[ænd; ənd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] . "
and prayed for a miracle . "
和 祈祷 为了 一个 奇迹 . "

并祈求奇迹发生。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [breɪnz] [ɪn'sted] .
" You should have prayed for brains instead .
" 你 应该 有 祈祷 为了 大脑 反而 .

你应该祈求的是智慧而不是智慧。

[bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sɪk] [wʌnz] [rɪ'kʌvəd] ? "
But all of your sick ones recovered ? "
但 全部 的 你的 生病的 一个 恢复 ? "

但是你们所有生病的人都康复了吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ai]['kʊd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ,
I couldn't seem to do anything wrong ,
我 不能 似乎 到 做 任何事物 错误的 ,

我好像做什么都没错。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn][ˌem 'iː][æz; əz]
and it wasn't long before the natives were beginning to look on me as
和 它 不是 长的 前 这 本地人 是 开始 到 看 在 我 作为
[ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðeə(r)][gɒdz] .
the personal representative of their Gods .
这 个人的 代表 的 他们的 神 .

不久之后，当地人就开始把我视为他们神的化身。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'bærəsɪŋ] , [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [fɔːn] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] . "
It was embarrassing , the way they fawned over me . "
它 曾是 尴尬的 , 这 方式 他们 谄媚 超过 我 . "

他们对我阿谀奉承的样子真让人尴尬。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] ['kæsɪdi] .
" Tell me , " said Cassidy .
" 告诉 我 , " 说 卡西迪 .

“告诉我，”卡西迪说道。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [regz] ['əʊvə(r)] .
" You said you read the regs over .
" 你 说 你 读 这 法规 超过 .

你说你已经仔细阅读过相关规定了。

[waɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæts] ['həʊli]['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [sens] [tu:; tə] ['fɒləʊ]
Why in the name of all that's holy didn't you have the sense to follow
为什么 在 这 姓名 的 全部 那就是 圣 没有 你 有 这 感觉 到 跟随
[ðem; ðəm] ? "
them ? "
他们 ? "

你究竟是为什么一点常识都没有，就不肯听从他们的指示呢?

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [baɪ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [daɪ] !
" I couldn't stand by and watch them die !
" 我 不能 站立 经过 和 手表 他们 死 !

“我不能袖手旁观，眼睁睁地看着他们死去！”

[ai] [hæd; həd] [tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] , ['kæsɪdi] .
I had to help them , Cassidy .
我 有 到 帮助 他们 , 卡西迪 .

我必须帮助他们，卡西迪。

[dæm] [ˌaɪ 'ti:] , [ai] [hæd; həd] [tu:; tə] ! "
Damn it , I had to ! "
该死 它 , 我 有 到 ! "

该死，我不得不这么做！

" [jeə] , [ʃʊə(r)] .
" Yeah , sure .
" 是的 , 当然 .

“是啊，当然。”

[bʌt; bət] [gəʊ] [ɒn] . "
But go on . "
但 去 在 . "

但请继续。”

" [wel] , [tu:; tə] ['ʃɔ:t(ə)n] ['mætəz] , [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [pri:st] ['faɪnəli] [gɒt] [bæk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
" Well , to shorten matters , the local priest finally got back from his
" 出色地 , 到 缩短 事情 , 这 当地的 牧师 最后 得到 后退 从 他的
['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
pilgrimage ,
朝圣 ,

“简而言之，当地的牧师终于结束了朝圣之旅回来了。”

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['dju:tiz] .
and took up his old duties .
和 采取 向上 他的 老的 职责 .

他重新履行了之前的职责。

[ɔ:l] [went] [wel] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ['eɪliən] [bɪ'keɪm] [ɪl] .
All went well for about a week , and then another alien became ill .
全部 去 出色地 为了 关于 一个 星期 , 和 然后 其他 外星人 成为 患病的 .

一切进展顺利，大约持续了一周，然后另一名外星人生病了。

[ðə; ði] [pri:st] [hɜ:d] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [eɪd] .
The priest heard about it , naturally , and went to his aid .
这 牧师 听到 关于 它 , 自然 , 和 去 到 他的 援助 .

牧师自然听说了这件事，便去帮助了他。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [maɪ] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvəriz] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [æt; ət] [ɪts]
But it seems my percentage of recoveries was better than his at its
但 它 似乎 我的 百分比 的 恢复 曾是 更好的 比 他的 在 它是
['veri] [best] .
very best .
非常 最好的 .

但即便在最好的情况下，我的康复率似乎也比他高。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [let] [hɪm] ['iːv(ə)n] [nɪə(r)] [ðə; ði] [sɪk] [wʌn] .
They wouldn't let him even near the sick one .
他们 不会 让 他 甚至 靠近 这 生病的 一 .

他们甚至不让他靠近那个病人。

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] . "
Instead , they sent for me . "
反而 , 他们 发送 为了 我 . "

相反，他们派人来找我。

" [juː; jʊ] [went] ? "
" You went ? "
" 你 去 ? "

你去了?

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] [priːst] [wɒz; wəz] [bæk] , [ænd; ənd] [wɒt] [els] [kʊd; kəd] [ai] [duː; də] ? "
I didn't know the priest was back , and what else could I do ? "
我 没有 知道 这 牧师 曾是 后退 , 和 什么 别的 可以 我 做 ? "

我不知道神父回来了，还能怎么办呢?

" [ai] ['ʃʌdə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] .
" I shudder to think .
" 我 不寒而栗 到 思考 .

我一想到就不寒而栗。

[wɒt] ['hæpənd] ? "
What happened ? "
什么 发生 ? "

发生了什么? ”

" [ðə; ði] ['neɪtɪv] [gɒt] [wel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [traɪb] ['præktɪkli] [pɪtʃt] [ðə; ði] [priːst] [aʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .
" The native got well , and the tribe practically pitched the priest out on his ear .
" 这 本国的 得到 出色地 , 和 这 部落 几乎 投球 这 牧师 出去 在 他的 耳朵 .

“那个土著人康复了，部落几乎把祭司赶出了部落。”

[hiː; hi] [went] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sju'pɪəriəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
He went running to his superiors , and they called a council of war .
他 去 跑步 到 他的 上级 , 和 他们 称为 一个 理事会 的 战争 .

他跑去向上级汇报，他们召开了军事会议。

[ðeɪ] [bænd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pəʊst] ,
They banned the natives from the post ,
他们 禁止 这 本地人 从 这 邮政 ,

他们禁止当地人担任该职位，

[ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] ['eni] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [wɪð] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['priːstli] ['prɪvəlɪdʒɪz] .
and threatened to cut off any who were seen with me from all priestly privileges .
和 威胁 到 切 离开 任何 WHO 是 已见 和 我 从 全部 祭司 特权 .

并威胁说，任何被发现与我在一起的人，都将失去所有神职人员的特权。

" [ðə; ði] [traɪb] [meɪd] [æn; ən] [ɔːl'maɪti] [stɪŋk] .
" The tribe made an almighty stink .
" 这 部落 制成 一个 全能的 臭 .

"这个部落闹出了天大的笑话。"

[ðeɪ] [kɔːld] [ðeə(r)] [əʊn] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] .
They called their own council , and there was practically civil war .
他们 称为 他们的 自己的 理事会 , 和 那里 曾是 几乎 民用 战争 .

他们召开了自己的议会，实际上爆发了内战。

[ðæts] [wen] [ai] [kɔːld] [juː; jʊ] .
That's when I called you .
那就是 什么时候 我 称为 你 .

那时我给你打了电话。

[ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['trʌb(ə)l] - ['ʃuːtə(r)] . "
Or , rather , the nearest trouble - shooter . "
或者 , 相当 , 这 最近的 麻烦 - 射击游戏 . "

或者更确切地说，是找最近的故障排除员。

" [ɑː] , [ˌem 'iː] .
" Ah , me .
" 啊 , 我 .

"啊，是我。"

[waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai] , ['kæsɪəs] ['kæsɪdi] ,
Why is it that I , Cassius Cassidy ,
为什么 是 它 那 我 , 卡西乌斯 卡西迪 ,

为什么我，卡西乌斯·卡西迪，

[get] ['sædl] [wɪð] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] [st'ɪŋkəz] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləksi] ?
get saddled with all of the real stinkers in the galaxy ?
得到 鞍 和 全部 的 这 真实的 臭虫 在 这 星系 ?

被迫接收全银河系所有真正的大混蛋?

[ai] [doʊnt] [maɪnd] ['ʃuːtɪŋ] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['trʌb(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
I don't mind shooting other people's troubles for them ,
我 不 头脑 射击 其他 人们的 麻烦 为了 他们 ,

我不介意替别人解决麻烦，

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [rɪ'zent] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪɪst] [wʌnz] [get] [dʌmpt] [ɪn] [maɪ] [læp] .
but I do resent the fact that the messiest ones get dumped in my lap .
但 我 做 怨恨 这 事实 那 这 最混乱 一个 得到 丢弃 在 我的 膝 .

但我很反感最脏乱的那些东西总是堆到我头上。

['sʌmtaɪmz] [ai] [fiːl] [laɪk] [rɪ'zaɪnɪŋ] . "
Sometimes I feel like resigning . "
有时 我 感觉 喜欢 辞职 . "

有时候我真想辞职。

" ['kæsɪdi] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] . . . . "
" Cassidy , one of these days . . . . "
" 卡西迪 , 一 的 这些 天 . . . . "

"卡西迪，总有一天……"

" [əʊ] , ['sɪmə(r)] [daʊn] .
" Oh , simmer down .
" 哦 , 煨 向下 .

"哦，冷静点。"

[ai] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [sə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒbləm] ,
I said there was a simple solution to your problem ,
我 说 那里 曾是 一个 简单的 解决方案 到 你的 问题 ,

我说过你的问题有一个简单的解决办法，

[ænd; ənd][ai] [njuː] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

and I knew what I was talking about .

和 我 知道 什么 我 曾是 说 关于 .

我知道自己在说什么。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæv; həv] [biːn] [səʊ]['teɪkən][ɪn][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'dɪkjələsli] ['lʌki] [fluːks] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk]

The natives have been so taken in by your ridiculously lucky flukes that they think

这 本地人 有 到过 所以 已采取 在 经过 你的 荒谬地 幸运的 吸虫 那 他们 思考

[jʊr; jər][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][gɒd] .

you're the next thing to a God .

你是 这 下一个 事物 到 一个 上帝 .

当地人被你那离谱的好运蒙蔽了双眼，把你当成了神一样的存在。

[raɪt] ? "

Right ? "

正确的 ? "

正确的？”

" [raɪt] .

" Right .

" 正确的 .

“正确的。

" [iːtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'menʃənəbl] ,

" Each looked as though the other were something unmentionable ,

" 每个 看起来 作为 尽管 这 其他 是 某物 不可言说的 ,

“他们彼此看起来都像是把对方当成某种不可描述的东西。”

[left] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst] ['kliːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sespuːl] .

left over from the last cleaning of the cesspool .

左边 超过 从 这 最后的 打扫 的 这 化粪池 .

这是上次清理化粪池后剩下的东西。

" [səʊ][wiː; wi][dʒʌst] . . . .

" So we just . . . .

" 所以 我们 只是 . . . .

所以我们就……

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['aʊtlaɪnd] [hɪz; ɪz][plæn] .

" He leaned forward and outlined his plan .

" 他 倾斜 向前 和 概述 他的 计划 .

他向前倾身，概述了他的计划。

[faɪv] [deɪz] [pɑːst] , ['piːsəbli] .

Five days passed , peaceably .

五 天 通过了 , 和平地 .

五天平静地过去了。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [geɪv] [ðə; ði][pəʊst][ə; eɪ][waɪd]['mɑːdʒɪn] ; [nɒt]['iːv(ə)n]['biːlə] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

The natives gave the post a wide margin ; not even Bila showed his face .

这 本地人 给予 这 邮政 一个 宽的 利润 ; 不是 甚至 比拉 显示 他的 脸 .

当地人对哨所保持着很大的警惕；就连比拉也没有露面。

['dilən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['meɪbi] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [θɪŋz] [wʊd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə]

Dillon began to think that maybe there was a chance things would go back to

狄龙 开始 到 思考 那 或许 那里 曾是 一个 机会 事物 会 去 后退 到

['nɔːm(ə)l][baɪ] [ðəm'selvz] ;

normal by themselves ;

普通的 经过 他们自己 ;

狄龙开始觉得，或许事情会自行恢复正常；

[ænd; ənd] [ðæt] ['kæsɪdiz] [plæn] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['nesəsəri] .
and that Cassidy's plan would not be necessary .
和 那 卡西迪的 计划 会 不是 是 必要的 .

卡西迪的计划也就没有必要了。

[ðə; ði] [fɜːst] [fɔː(r)] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [ə; eɪ] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hiːt] .
The first four days were merely a continuation of the heat .
这 第一的 四 天 是 仅仅 一个 续篇 的 这 热 .

前四天只是高温天气的延续。

[ðə; ði] [tuː] ['ɜːθˌmæn] [sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , ['spiːkɪŋ] ['əʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ,
The two Earthmen sat around the office , speaking only when it was absolutely unavoidable ,
这 二 地球人 卫星 大约 这 办公室 , 请讲 仅有的 什么时候 它 曾是 绝对地 不可避免的 ,

两个地球人围坐在办公室里，只有在绝对不可避免的情况下才会开口说话。

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli] [ɪn] [snɑːrlz] .
and then only in snarls .
和 然后 仅有的 在 咆哮 .

而且只是发出咆哮声。

['dilən] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [rʌʃ] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)] [eə(r)] [kən'dɪʃənɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] , [əʊ'mɪtɪd] , [baɪ] [sʌm; səm] [mis'teik] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sə'plaɪz] .
Dillon sent out a rush request for air conditioning equipment , omitted , by some mistake , from the supplies .
狄龙 发送 出去 一个 匆忙 要求 为了 空气 调理 设备 , 省略 , 经过 一些 错误 , 从 这 补给品 .

迪伦紧急请求采购空调设备，因为不知何故，空调设备被遗漏在了供应清单中。

[ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['sʌni] [æz; əz] ['evə(r)] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [stɪf] [west] [wɪnd] [spræŋ] [ʌp] ,
The fifth day was as sunny as ever , but a stiff west wind sprang up ,
这 第五 天 曾是 作为 阳光明媚 作为 曾经 , 但 一个 僵硬的 西方 风 弹簧 向上 ,

第五天依然阳光明媚，但突然刮起了一阵强劲的西风。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [wɒz; wəz] ['beərəbl] .
and the temperature was bearable .
和 这 温度 曾是 可以忍受 .

气温尚可忍受。

['kæsɪdi] [smaɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [deɪz] , [ænd; ənd] ['dilən] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪm] .
Cassidy smiled for the first time in days , and Dillon tried to be pleasant to him .
卡西迪 微笑 为了 这 第一的 时间 在 天 , 和 狄龙 尝试 到 是 令人愉快的 到 他 .

卡西迪几天来第一次露出了笑容，狄龙也尽量对他和颜悦色。

[ðə; ði] [sɪksθ] [deɪ] [brəʊk] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'siːsɪŋ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [reɪn] ,
The sixth day broke with an unceasing torrent of rain ,
这 第六 天 打破 和 一个 不断 激流 的 雨 ,

第六天，瓢泼大雨倾盆而下，从未停歇。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['sɜːli] ['grʌmblɪŋ] .
and the men returned to their surly grumbling .
和 这 男人 返回 到 他们的 粗鲁 抱怨 .

于是，男人们又开始低声抱怨起来。

" [ai] [həʊp] [ðə; ði] [pəʊst] ['ɪz(ə)nt] [wɒʃt] [ə'weɪ] , " [sed] ['kæsɪdi] .
" I hope the post isn't washed away , " said Cassidy .
" 我 希望 这 邮政 不是 洗过 离开 , " 说 卡西迪 .

“我希望帖子不会被冲走，”卡西迪说。

" [ðɪs] [stɔːm] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði]['æspekts][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪblɪkl] [flʌd] . "
" This storm begins to assume the aspects of the Biblical flood . "
" 这 风暴 开始 到 认为 这 方面 的 这 圣经 洪水 . "

“这场风暴开始呈现出圣经中洪水的特征。”

" [wɪr] [seɪf] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['dilən] .
" We're safe enough , " said Dillon .
" 是 安全的 足够的 , " 说 狄龙 .

“我们很安全，”狄龙说。

" ['əʊnli] . . . . "
" Only . . . . "
" 仅有的 . . . . "

“仅有的…”

" ['əʊnli] [wɒt] ? "
" Only what ? "
" 仅有的 什么 ? "

“只有什么？”

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

[dʒʌst][ə; eɪ] [hʌntʃ] . "
Just a hunch . "
只是 一个 直觉 . "

只是我的直觉。

" [gʊd] [ɔː(r)][bæd] ? "
" Good or bad ? "
" 好的 或者 坏的 ? "

好还是坏?

" [bæd] .
" Bad .
" 坏的 .

“坏的。

[ɔːl] [bæd] .
All bad .
全部 坏的 .

糟透了。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [wɪr] [djuː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
I've got a feeling we're due for a visit .
我已经 得到 一个 感觉 是 到期的 为了 一个 访问 .

我感觉我们该去拜访一下了。

" [æz; əz] [ɪf] [ɒn][kjuː] , [ə; eɪ] [nɒk] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [dɔː(r)] .
" As if on cue , a knock came on the office door .
" 作为 如果 在 提示 , 一个 敲 来了 在 这 办公室 门 .

仿佛是事先安排好的一样，办公室的门被敲响了。

['dilən] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θʌrəli] [bɪ'dræg(ə)ld] ['eɪliən] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .
Dillon opened it , and stood aside for the thoroughly bedraggled alien waiting outside .
狄龙 打开 它 , 和 站立 旁边 为了 这 彻底 邋遢的 外星人 等待 外部 .

狄龙打开门，让开身子，让外面等着的是一个衣衫褴褛的外星人。

['biːlə][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒri] ['kærɪkətʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪm'self] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [daʊn] ['plɑːstəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
Bila was a sorry caricature of himself , with his down plastered to his body .
比拉 曾是 一个 对不起 漫画 的 他自己 , 和 他的 向下 粉刷过的 到 他的 身体 .

比拉的模样十分凄惨，他的绒毛紧紧地贴在身上。

['wɔːtə(r)] [drip] [frɒm; frəm][hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['stedi] [striːm] .
Water dripped from him in a steady stream .
水 滴落 从 他 在 一个 稳定的 溪流 .

水从他身上源源不断地滴落。

" [tɑːrsə] , ['stɑːrmən] , " [hiː; hi] [sed] .
" Tarsa , starman , " he said .
" 塔萨 , 星人 , " 他 说 .

“塔萨，星际人,”他说。

" [tɑːrsə] , ['biːlə] , " [rɪ'plaɪd] ['dilən] .
" Tarsa , Bila , " replied Dillon .
" 塔萨 , 比拉 , " 回复 狄龙 .

“塔尔萨，比拉,”狄龙回答道。

" [aɪv] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] . "
" I've been expecting you . "
" 我已经 到过 期待 你 . "

“我一直在等你。”

" [əʊ] ? [duː; də][juː; jʊ] [ðen] [hæv; həv][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [fɔː'siːɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [tuː] ? "
" Oh ? Do you then have the powers of foreseeing the future , too ? "
" 哦 ? 做 你 然后 有 这 权力 的 预见 这 未来 , 也 ? "

“哦？那你也有预知未来的能力吗？”

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['lɑːfɪŋ] .
" No , " he said , laughing .
" 不 , " 他 说 , 笑 .

“不,”他笑着说。

" [ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [ɪts] [biːn] ['sevrəl] [deɪz] [sɪns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][lɑːst][hɪə(r)] .
" It's just that it's been several days since you were last here .
" 它是 只是 那 它是 到过 一些 天 自从 你 是 最后的 这里 .

“只是你上次来这里已经是好几天前的事了。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˌəʊvə'djuː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
You were overdue for a visit .
你 是 逾期 为了 一个 访问 .

您早就该来看望您了。

" ['kæsɪdi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ænd; ənd] ['dilən] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] .
" Cassidy cleared his throat , and Dillon turned to him .
" 卡西迪 已清除 他的 喉 , 和 狄龙 转向 到 他 .

卡西迪清了清嗓子，狄龙转过身去看他。

" [ðɪs] [ɪz] ['kæsɪdi] , ['biːlə] , " [hiː; hi] [sed] .
" This is Cassidy , Bila , " he said .
" 这 是 卡西迪 , 比拉 , " 他 说 .

“这是卡西迪，比拉,”他说。

" [hiː; hi][ɪz][maɪ]['brʌðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][stɑːz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]
" He is my brother from the stars , and has come to visit me for
" 他 是 我的 兄弟 从 这 明星 , 和 有 来 到 访问 我 为了
[ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] . "
a short while . "
一个 短的 尽管 . "

"他是我来自星空的兄弟，来探望我片刻。"

" [tɑːrsə] , ['kæsɪdi] , " [ðə; ði] ['neɪtɪv] [sed] , ['greɪvli] .
" Tarsa , Cassidy , " the native said , gravely .
" 塔萨 , 卡西迪 , " 这 本国的 说 , 严重地 .

"塔萨，卡西迪，"当地人严肃地说。

" [tɑːrsə] , ['biːlə] .
" Tarsa , Bila .
" 塔萨 , 比拉 .

"塔尔萨，比拉。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['həʊpɪŋ][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] . "
I have been hoping to meet a member of your people . "
我 有 到过 希望 到 见面 一个 成员 的 你的 人们 . "

我一直希望能见到你们族人。

" [əʊ] ? [hæz; həz][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [kæʃ] [spred] [fɑː(r)] [θruː] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ðen] ? "
" Oh ? Has the fame of Kash spread far through the universe then ? "
" 哦 ? 有 这 名声 的 卡什 传播 远的 通过 这 宇宙 然后 ? "

"哦？看来卡什的名声已经传遍宇宙了？"

" [ɪn'diːd] , [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] [tɔːk] [ɒv; əv] [kæʃ] [ænd; ənd][ɪts]['dʒent(ə)l][fəʊk] .
" Indeed , all of the civilized worlds talk of Kash and its gentle folk .
" 的确 , 全部 的 这 文明 世界 讲话 的 卡什 和 它是 温和的 民间 .

"的确，所有文明世界都在谈论喀什及其温和的人民。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][ɪn]
It is a common ambition to be able to come here and see you in
它 是 一个 常见的 志向 到 是 有能力的 到 来 这里 和 看 你 在
['pɜːs(ə)n] .
person .
人 .

能够来到这里与您见面，是大家共同的愿望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [ðæt] [suːn] [sʌtʃ] ['træv(ə)l] [wɪl] [biː; bi][məʊst]['friːkwənt] ,
It is hoped that soon such travel will be most frequent ,
它 是 希望 那 很快 这样的 旅行 将要 是 最多 频繁 ,

希望不久之后，这种旅行会变得非常频繁。

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][bəuθ][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['piːplz] . "
to the reward of both of our peoples . "
到 这 报酬 的 两个都 的 我们的 人民 . "

这将造福我们两国人民。

" [ɪn'diːd] , " [sed] ['biːlə] .
" Indeed , " said Bila .
" 的确 , " 说 比拉 .

"的确如此，"比拉说道。

" [ai] [θæŋk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] .
" I thank you in the name of my people .
" 我 感谢 你 在 这 姓名 的 我的 人们 .

我代表我的人民向你们表示感谢。

[wɪl] [juː; jʊ] [jɔː'self] [biː; bi][hɪə(r)] [lɒŋ] ? "

Will you yourself be here long ? "

将要 你 你自己 是 这里 长的 ? "

你会在这里待很久吗?

" [ʌn'fɔːtʃənətli] , [nəʊ] .

" Unfortunately , no .

" 很遗憾 , 不 .

“很遗憾，不是。”

[bʌt; bət] [wen] [ai][gəʊ][ai] [wɪl] [teɪk] [fɒnd] ['meməriz] [æz; əz] [ˌsuːvə'nɪəz] . "

But when I go I will take fond memories as souvenirs . "

但 什么时候 我 去 我 将要 拿 喜爱 回忆 作为 纪念品 . "

但我离开时，会把美好的回忆带走作为纪念品。

" [wɒt] [ɪz][səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [juː; jʊ][aʊt][ɪn] [ðɪs] [stɔːm] , ['biːlə] ?

" What is so important that it brought you out in this storm , Bila ?

" 什么 是 所以 重要的 那 它 带来 你 出去 在 这 风暴 , 比拉 ?

“比拉，究竟是什么事如此重要，以至于让你冒着这场风暴出来？”

" [ɑːskt] ['dilən] , ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

" asked Dillon , breaking into the conversation .

" 问 狄龙 , 打破 进入 这 对话 .

“迪伦插话问道。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] [mʌst; məst][biː; bi] ['presɪŋ] . "

" Your troubles must be pressing . "

" 你的 麻烦 必须 是 紧迫 . "

“你一定遇到了很棘手的问题。”

" [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

" Indeed , they are .

" 的确 , 他们 是 .

的确如此。

[ðə; ði] [gɒdz] [fraʊn] ['hevɪli] [ɒn]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ðɪs] [deɪ] ,

The Gods frown heavily on our village this day ,

这 神 皱眉 重度 在 我们的 村庄 这 天 ,

今日诸神对我们村庄颇有微词。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kʌm] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə] [siːk] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪntə'seʃn] . "

and I have come once more to seek your intercession . "

和 我 有 来 一次 更多的 到 寻找 你的 代祷 . "

我再次前来，恳请你们为我代祷。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] ['kæsɪdi] .

" What is the matter ? " asked Cassidy .

" 什么 是 这 事情 ? " 问 卡西迪 .

“出什么事了？”卡西迪问道。

" [ə'læs] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ɪn][maɪ] [əʊn] ['haʊshəʊld] .

" Alas , the trouble is in my own household .

" 唉 , 这 麻烦 是 在 我的 自己的 家庭 .

“唉，问题出在我家。”

[maɪ][waɪf][laɪz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd][ai][fɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][fɑːst] ['slɪpɪŋ] [bɪ'jɒnd] . "

My wife lies at the door to death , and I fear she is fast slipping beyond . "

我的 妻子 谎言 在 这 门 到 死亡 , 和 我 害怕 她 是 快速地 滑倒 超过 . "

我的妻子已濒临死亡，我担心她正在迅速走向死亡。

" ['hævnt] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [priːst] [ɪn] ? " [ɑːskt] ['dilən] .

" Haven't you had the priest in ? " asked Dillon .

" 还没有 你 有 这 牧师 在 ? " 问 狄龙 .

“你们还没请神父来吗？”狄龙问道。

" [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [ænd; ənd] ['wʌndrəs] ['mædʒɪk] , ['dilən] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [priːst] ?
" Against your great and wondrous magic , Dillon , what is the priest ?
" 反对 你的 伟大的 和 奇妙的 魔法 , 狄龙 , 什么 是 这 牧师 ?

"迪伦，在你那伟大而神奇的魔法面前，牧师又算得了什么呢？"

[hiː; hi][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [lɒst] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [nɔːθ] [frɒm; frəm] [iːst] ,
He is like a lost little boy , unable to tell North from East ,
他 是 喜欢 一个 丢失的 小的 男生 , 无法 到 告诉 北 从 东方 ,

他就像一个迷路的小男孩，分不清东北。

[ænd; ənd] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [deθ] .
and helpless in the face of death .
和 无助 在 这 脸 的 死亡 .

面对死亡，他们无能为力。

['əʊnli][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
Only you have the power to bring her back to the world of the living ,
仅有的 你 有 这 力量 到 带来 她 后退 到 这 世界 的 这 活的 ,

只有你有能力让她重返人间。

[æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [wɪð] - [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] . "
as you did with Kylano and the others . "
作为 你 做过 和 - 和 这 其他的 . "

就像你对待基拉诺和其他人那样。

" [ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [trʌst] , " [sed] ['dilən] .
" I thank you for your trust , " said Dillon .
" 我 感谢 你 为了 你的 相信 , " 说 狄龙 .

"感谢你们的信任，"狄龙说道。

" [ai]['əʊnli] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ˌmɪs'pleɪst] . "
" I only hope it is not misplaced . "
" 我 仅有的 希望 它 是 不是 放错地方了 . "

我只希望它没有放错地方。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ? "
" You will come ? "
" 你 将要 来 ? "

你会来吗？

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

"当然。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [dres] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɔːm] , [ænd; ənd][get][maɪ][bæg] .
As soon as I dress for the storm , and get my bag .
作为 很快 作为 我 裙子 为了 这 风暴 , 和 得到 我的 包 .

我穿戴好防风雨衣物，拿上行李后就出发了。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ðen] [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][æn; ən] ['ɑːftəθɔːt] .
" He turned to do so , then was struck by an afterthought .
" 他 转向 到 做 所以 , 然后 曾是 击 经过 一个 事后考虑 .

他转身准备去做这件事，然后突然想到了什么。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [duː; də][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] ['kæsɪdi] ['kɒmz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?
" By the way , do you mind if Cassidy comes with us ?
" 经过 这 方式 , 做 你 头脑 如果 卡西迪 来 和 我们 ?

对了，你们介意卡西迪跟我们一起去吗？

[hiː; hi] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪlɪdʒ] . "
He would appreciate the chance to see your village . "
他 会 欣赏 这 机会 到 看 你的 村庄 . "

他很乐意有机会参观你们的村庄。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] ['ɒnə(r)] . "
" It will be an honor . "
" 它 将要 是 一个 荣誉 . "

“这将是我的荣幸。”

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[get] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [tɒgz] , [kæs] .
Get into your togs , Cass .
得到 进入 你的 泳衣 , 卡斯 .

卡斯，换上泳衣。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['redi] .
" They were soon ready .
" 他们 是 很快 准备好 .

他们很快就准备好了。

['dilən] [græbd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bæg] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɔːm] .
Dillon grabbed up his bag , and he followed the native out into the storm .
狄龙 抓住 向上 他的 包 , 和 他 随后 这 本国的 出去 进入 这 风暴 .

狄龙抓起背包，跟着那个当地人走进了暴风雨中。

[ðə; ði] [reɪn] [bluː] [streɪt] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bent] ['fɔːwəd] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɪnd] .
The rain blew straight toward them , and they bent forward , into the wind .
这 雨 吹 直的 朝向 他们 , 和 他们 弯曲 向前 , 进入 这 风 .

雨水径直朝他们吹来，他们弯下腰，迎着风向前走去。

[ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] .
The trip to the village was a fight all the way .
这 旅行 到 这 村庄 曾是 一个 斗争 全部 这 方式 .

去村子的路上一路都是一场战斗。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪt'self] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['aɪsəleɪtɪd] ; [æn; ən] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [leɪk] .
The village itself had become isolated ; an island in the midst of a shallow lake .
这 村庄 本身 有 变得 孤立 ; 一个 岛 在 这 中间 的 一个 浅的 湖 .

村庄本身变得与世隔绝，如同浅湖中央的一座孤岛。

[ðeɪ] ['weid] [ə'krɒs] , [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌt] [ðæt] [wɒz; wəz] - .
They waded across , to the hut that was Bila's .
他们 涉水 穿过 , 到 这 小屋 那 曾是 - .

他们趟过水，来到比拉的小屋。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪliən] [kraʊd] .
He held the hangings aside , and the Earthmen stepped into the stink of the alien crowd .
他 握住 这 绞刑 旁边 , 和 这 地球人 步 进入 这 臭 的 这 外星人 人群 .

他将绞刑架移到一边，地球人踏入了散发着异族气息的人群中。

[ðə; ði] [ˌɒmnɪ'prez(ə)nt] [læmps] [wɜː(r); wə(r)] [lɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sməʊk] [hʌŋ] ['hevi] .
The omnipresent lamps were lit , and the smoke hung heavy .
这 无所不在 灯 是 点燃 , 和 这 抽烟 悬挂 重的 .

到处都是灯，灯火通明，烟雾弥漫。

[bəuθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['wɪʃɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'tekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['smɑːtɪŋ] [aɪz] .
Both of the Earthmen were soon wishing they had protection for their smarting eyes .
两个都 的 这 地球人 是 很快 祝 他们 有 保护 为了 他们的 刺痛 眼睛 .

这两个地球人很快就后悔没有保护他们疼痛的眼睛。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [stɒpt] [ðeə(r)] ['kiːnɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː] [men] .
The natives stopped their keening , and made room for the two men .
这 本地人 停止 他们的 哀歌 , 和 制成 房间 为了 这 二 男人 .

土著人停止了哀嚎，给这两个人腾出了地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

泥足(Feet of Clay)

第2/2页

[ðeɪ] [bəʊθ] [muːvd] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [bent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] .
They both moved forward , and bent over the woman .
他们 两个都 已搬 向前 , 和 弯曲 超过 这 女士 .

他们两人上前一步，弯下腰靠近那个女人。

['dilən] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [sɪk] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
Dillon could see that she was as sick as the others ,
狄龙 可以 看 那 她 曾是 作为 生病的 作为 这 其他的 ,

狄龙看得出来，她和其他人一样病得很重。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'ziːz] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] .
but whether or not it was the same disease , he could not say .
但 无论 或者 不是 它 曾是 这 相同的 疾病 , 他 可以 不是 说 .

但他无法确定是否是同一种疾病。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [eɪtθ] [sʌtʃ] [taɪm] , [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] ['medɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [juːθ] ,
For the eighth such time , he wished he had taken medical training as a youth ,
为了 这 第八 这样的 时间 , 他 希望 他 有 已采取 医疗的 训练 作为 一个 青年 ,

这已经是第八次了，他后悔自己年轻时没有接受过医学训练。

[ɪn] ['defərəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fæmɪliz] ['wɪʃɪz] .
in deference to his family's wishes .
在 尊重 到 他的 家庭的 愿望 .

遵照家人的意愿。

" [ɪts] [hɒt] [ɪn] [hɪə(r)] , " [sed] ['kæsɪdi] .
" It's hot in here , " said Cassidy .
" 它是 热的 在 这里 , " 说 卡西迪 .

“这里好热啊，”卡西迪说。

[swet] ['biːdɪd] [aʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd] .
Sweat beaded out on his forehead , and he wiped it away with a shaking hand .
汗 串珠 出去 在 他的 前额 , 和 他 擦拭 它 离开 和 一个 摇晃 手 .

汗珠从他的额头渗出，他颤抖着手擦掉了汗水。

" [smɔːl] ['wʌndə(r)] , " [sed] ['dilən] , " [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] .
" Small wonder , " said Dillon , " with all these people here .
" 小的 想知道 , " 说 狄龙 , " 和 全部 这些 人们 这里 .

“难怪，”狄龙说，“这里来了这么多人。”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ʌp] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [baɪ] ['twenti] [dɪ'griːz] .
They must up the temperature by twenty degrees .
他们 必须 向上 这 温度 经过 二十 学位 .

他们必须将温度提高20度。

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [bæg] , [ænd; ənd] [dʌg] [aʊt] [ə; eɪ] [swɒb] .
" He opened his bag , and dug out a swab .
" 他 打开 他的 包 , 和 挖 出去 一个 拭子 .

他打开包，掏出一根棉签。

['ɑːftə(r)] ['kliːnɪŋ] [ə; eɪ] [spɒt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [hiː; hi] [dʌg] [aʊt] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] ,
After cleaning a spot on her arm , he dug out a needle ,
后 打扫 一个 点 在 她 手臂 , 他 挖 出去 一个 针 ,

他清理了她手臂上的污渍后，掏出了一根针。

[ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['æmpjuːl; 'æmpuːl] .
and filled it from an ampoule .
和 已填 它 从 一个 安瓿 .

并用安瓿瓶灌装。

" ['dilən] !
" Dillon !
" 狄龙 !

“狄龙！”

" [hiː; hi] [wɜːl] [ə'raʊnd] .
" He whirled around .
" 他 旋转 大约 .

他猛地转过身。

" [kæs] !
" Cass !
" 卡斯 !

“卡斯！”

[wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? "
What's the matter ? "
是什么 这 事情 ? "

怎么了？”

" [ai] . . . [doʊnt] [nəʊ] .
" I . . . don't know .
" 我 . . . 不 知道 .

“我不知道。

['wuːzi] .
Woozy .
晕乎乎的 .

晕乎乎的。

[ai] [fiːl] ['wuːzi] .
I feel woozy .
我 感觉 晕乎乎的 .

我感觉头晕。

" [hiː; hi] ['stægəd] , [ænd; ənd] [fel] ['fɔːwəd] , [ʌn'kɒnʃəs] .
" He staggered , and fell forward , unconscious .
" 他 交错 , 和 跌倒 向前 , 无意识 .

他踉跄了一下，向前倒下，失去了知觉。

" [kæs] !
" Cass !
" 卡斯 !

“卡斯！”

" [hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [mæn] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪm] ['əʊvə(r)] .
" He bent over the man , and turned him over .
" 他 弯曲 超过 这 男人 , 和 转向 他 超过 .

他弯下腰，把那人翻了过来。

['kæsɪdiz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [swet] [rəʊld] [ɒf] [ɪn] [rɪvjʊ'lɪts] .
Cassidy's face was white , and the sweat rolled off in rivulets .
卡西迪的 脸 曾是 白色的 , 和 这 汗 滚动 离开 在 小溪 .

卡西迪脸色惨白，汗水顺着脸颊滚落下来。

['dilən] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pʌls] , [ænd; ənd] [ðen] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['steθəskəʊp] .
Dillon felt for a pulse , and then pulled out a stethoscope .
狄龙 毛毡 为了 一个 脉冲 , 和 然后 拉 出去 一个 听诊器 .

狄龙摸了摸脉搏，然后掏出听诊器。

['beərɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðərz] [tʃest] , [hiː; hi] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [biːt] .
Baring the other's chest , he listened for a beat .
霸凌 这 其他的 胸部 , 他 听着 为了 一个 打 .

他掀开对方的胸膛，侧耳倾听了一会儿。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['dilən] ? " [ɑːskt] ['biːlə] .
" What is it , Dillon ? " asked Bila .
" 什么 是 它 , 狄龙 ? " 问 比拉 .

“什么事，迪伦? ”比拉问道。

" [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] ? "
" What is wrong ? "
" 什么 是 错误的 ? "

“怎么了? ”

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[hiːz] [sɪk] .
He's sick .
他是 生病的 .

他病了。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['wʌrid] .
" He looked worried .
" 他 看起来 担心 .

他看起来很担心。

" [sɪk] ?
" Sick ?
" 生病的 ?

“生病的?

" [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] .
" The natives stared at each other , unbelieving .
" 这 本地人 凝视 在 每个 其他 , 不信者 .

当地人面面相觑，难以置信。

" [jes] , [sɪk] !
" Yes , sick !
" 是的 , 生病的 !

“是的，生病了! ”

['ɜːθˌmæn] [get] [sɪk] [tuː] , [juː; jʊ] [nəʊ] !
Earthmen get sick too , you know !
地球人 得到 生病的 也 , 你 知道 !

地球人也会生病，你知道吗!

" [hiː; hi] [b'eəd] ['kæsɪdiz] [ɑːm] , [ænd; ənd] [swɒbd] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] .
" He bared Cassidy's arm , and swabbed it clean .
" 他 裸露 卡西迪的 手臂 , 和 拭子 它 干净的 .

他露出卡西迪的手臂，并用棉签擦拭干净。

[ðen] [hiː; hi] [prest] [həʊm] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] .
Then he pressed home the needle he had prepared for the woman .
然后 他 按下 家 这 针 他 有 准备 为了 这 女士 .

然后他将为那位女士准备的针扎了进去。

" [hiː; hi] [wɪl] [get] [wel] ? " [ɑːskt] ['biːlə] .
" He will get well ? " asked Bila .
" 他 将要 得到 出色地 ? " 问 比拉 .

"他会好起来吗?"比拉问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

"我不知道。

" ['dilən] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pʌls] [ə'gen] .
" Dillon felt for a pulse again .
" 狄龙 毛毡 为了 一个 脉冲 再次 .

迪伦再次摸了摸脉搏。

[ˌdɪsbɪ'liːf] [wɒʃt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
Disbelief washed over his face , and he sank back on his heels .
怀疑 洗过 超过 他的 脸 , 和 他 沉没 后退 在 他的 高跟鞋 .

他脸上浮现出难以置信的神色，踉跄着跌坐在地上。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

"那是什么?"

" [hiːz] [ded] . "
" He's dead . "
" 他是 死的 . "

"他死了。"

" [ded] ?
" Dead ?
" 死的 ?

"死的?

" [ə'meɪzmənt] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" Amazement took hold of them .
" 惊愕 采取 抓住 的 他们 .

"他们惊叹不已。"

" [ded] .
" Dead .
" 死的 .

"死的。

" [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [stʊd] [ʌp] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The Earthman stood up , shaking his head .
" 这 地球人 站立 向上 , 摇晃 他的 头 .

地球人站起身，摇了摇头。

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][waɪf] , ['biːlə] .
" But your wife , Bila .
" 但 你的 妻子 , 比拉 .

"但是你的妻子，比拉。"

[ai][mʌst; məst] [ə'tend] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "
I must attend to her . "
我 必须 出席 到 她 . "

我必须照顾她。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

" [ðə; ði] ['neɪtɪv] [stept] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

" The native stepped between the man and woman , and held out his arms .

" 这 本国的 步 之间 这 男人 和 女士 , 和 握住 出去 他的 武器 .

“土著人走到男人和女人中间，张开双臂。

" [nəʊ] ? [waɪ] [nɒt] ? "

" No ? Why not ? "

" 不 ? 为什么 不是 ? "

“不？为什么不行？”

" [ðə; ði] [gɒdz] [hæv; həv] [fraʊnd] [ɒn][juː; jʊ] , ['stɑːrmən] .

" The Gods have frowned on you , starman .

" 这 神 有 皱眉 在 你 , 星人 .

“众神对你不悦，星际旅行者。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] . "

It is obvious that they are dissatisfied with you , for they took your brother . "

它 是 明显的 那 他们 是 不满 和 你 , 为了 他们 采取 你的 兄弟 . "

很明显，他们对你很不满意，因为他们带走了你的兄弟。

" [bʌt; bət][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['kæsɪdi] [daɪd] ['dʌznt] [miːn] [jɔː(r); jə(r)][waɪf] [wɪl] .

" But just because Cassidy died doesn't mean your wife will .

" 但 只是 因为 卡西迪 死亡 不 意思是 你的 妻子 将要 .

“但是卡西迪去世并不意味着你的妻子也会去世。”

" [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['lesə(r)] ['biːɪŋ] , [dʌm'faʊnd] .

" He stared at the lesser being , dumfounded .

" 他 凝视 在 这 较少 存在 , 目瞪口呆 .

他目瞪口呆地盯着这个低等生物。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [mait] , [ɪf] [nɒt] ['triːtɪd] . "

" But she might , if not treated . "

" 但 她 可能 , 如果 不是 治疗 . "

“但如果不治疗，她可能会这样。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ðə; ði] [priːst] .

" We shall get the priest .

" 我们 将 得到 这 牧师 .

我们会找到牧师。

[wiː; wi] ['kænɒt] [rʌn][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] [ə'fendɪŋ] [ðə; ði][gɒdz][baɪ] [pə'mitɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

We cannot run the risk of offending the Gods by permitting you to touch her .

我们 不能 跑步 这 风险 的 犯罪 这 神 经过 允许 你 到 触碰 她 .

我们不能冒着触怒神灵的风险允许你碰她。

" [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [stɛərd] [frɒm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ɔːl] .

" The Earthman stared from face to face , but the same message was written on all .

" 这 地球人 凝视 从 脸 到 脸 , 但 这 相同的 信息 曾是 书面 在 全部 .

“地球人环顾四周，发现每个人脸上都写着同样的信息。”

['həʊpləsnəs] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] ['stʌmb(ə)ld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hʌt] ,

Hopelessness took the place of question , and he turned , and stumbled from the hut ,

绝望 采取 这 地方 的 问题 , 和 他 转向 , 和 跟跄 从 这 小屋 ,

绝望取代了疑问，他转身踉跄着走出了小屋。

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɔːm] .

and into the storm .

和 进入 这 风暴 .

然后冲进风暴中。

" [teɪk] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊst] , " [sed] ['biːlə] .

" Take the man to the post , " said Bila .

" 拿 这 男人 到 这 邮政 , " 说 比拉 .

“把那人带到岗上去，”比拉说道。

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ['hʌrid] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .

Several of the men hurried to do his bidding .

一些 的 这 男人 慌忙 到 做 他的 投标 .

几个男人赶紧去执行他的命令。

[ðeɪ] ['kærid] ['kæsɪdi] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bæk] .

They carried Cassidy out into the night , without looking back .

他们 携带 卡西迪 出去 进入 这 夜晚 , 没有 寻找 后退 .

他们抬着卡西迪走进了夜色中，头也不回。

" ['sɪmp(ə)l] , " [sed] ['kæsɪdi] .

" Simple , " said Cassidy .

" 简单的 , " 说 卡西迪 .

“很简单，”卡西迪说。

" [dʒʌst] [laɪk] [ai] [sed] .

" Just like I said .

" 只是 喜欢 我 说 .

正如我所说。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hʌntʃt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] , [hɪz; ɪz] [hæm] - [laɪk] [hændz] ['səʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːmθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kʌp] .

" He was hunched over his coffee , his ham - like hands soaking up the warmth from the cup .

" 他 曾是 弓着背 超过 他的 咖啡 , 他的 火腿 - 喜欢 双手 浸泡 向上 这 温暖 从 这 杯子 .

他弓着身子喝咖啡，他那双像火腿一样的大手吸收着杯子的温度。

" ['sɪmp(ə)l] , " [sed] ['dilən] .

" Simple , " said Dillon .

" 简单的 , " 说 狄龙 .

“很简单，”狄龙说。

" [ai] [doʊnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

" I don't get it .

" 我 不 得到 它 .

我不明白。

[dʒʌst] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [stɒp] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['triːtɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] ? "

Just why did they stop me from treating the woman ? "

只是 为什么 做过 他们 停止 我 从 治疗 这 女士 ? "

他们为什么要阻止我给那位女士治疗？

" [wiː; wi] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] .
" We come from the stars , which the natives associate with the home of the Gods .
" 我们 来 从 这 明星 , 哪个 这 本地人 联系 和 这 家 的 这 神 .

"我们来自星辰，当地人将星辰与众神的家园联系在一起。"

[wiː; wi][dəʊnt] [lʊk] [kwaɪt] [laɪk] [ðeə(r)]['ledʒəndz] [seɪ] [gɒdz] [ʃʊd; ʃəd] ,
We don't look quite like their legends say Gods should ,
我们 不 看 相当 喜欢 他们的 传说 说 神 应该 ,

我们长得和传说中神明的样子不太一样，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['fɪgəd] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][kləʊz][tuː; tə][ðem; ðəm] , [səʊ] [ðeɪ] ['kredɪtɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ɒm'nɪpətənt] [p'aʊəz] .
but they figured we must be close to them , so they credited us with omnipotent powers .
但 他们 想 我们 必须 是 关闭 到 他们 , 所以 他们 已认可 我们 和 无所不能 权力 .

但他们认为我们一定与他们关系密切，所以赋予了我们全能的力量。

[ðə; ði] [priːsts] [kleɪmd] [ðə; ði] [kj'ɔːz] [ðeɪ] [ə'fektɪd] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ,
The priests claimed the cures they affected were done with the grace of the almighty ,
这 神父 声称 这 治愈 他们 做作的 是 完毕 和 这 优雅 的 这 全能的 ,

祭司们声称，他们所治愈的疾病都是靠全能上帝的恩典实现的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['fɪgəd] [jɔː(r); jə(r)] [kj'ɔːz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːs] . "
and the natives figured your cures came from the same source . "
和 这 本地人 想 你的 治愈 来了 从 这 相同的 来源 . "

当地人认为你们的疗法也源自同一来源。

" [ai][kænt]['fɪgə(r)] [waɪ] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n][let][ˌem 'iː] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['dilən] .
" I can't figure why they wouldn't even let me touch her , " said Dillon .
" 我 不能 数字 为什么 他们 不会 甚至 让 我 触碰 她 , " 说 狄龙 .

"我搞不懂他们为什么连碰都不让我碰她，"狄龙说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [sens] . "
" It doesn't make sense . "
" 它 不 制作 感觉 . "

"这说不通。"

" ['æktʃuəli] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ʃɒt] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [siːn] ,
" Actually , if you had given her the shot without me on the scene ,
" 实际上 , 如果 你 有 给定 她 这 射击 没有 我 在 这 场景 ,

"实际上，如果你在没有我在场的情况下给她注射了那针，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][daɪd] , [ðeɪ] ['prɒbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] .
and she had died , they probably would have accepted it as the will of the Gods .
和 她 有 死亡 , 他们 大概 会 有 公认 它 作为 这 将要 的 这 神 .

如果她死了，他们很可能会接受这是神的旨意。

[ðə; ði] [priːsts] [feɪl][wʌns][ɪn] [ə'waɪl] ,
The priests fail once in awhile ,
这 神父 失败 一次 在 一会儿 ,

祭司们偶尔也会失职。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌst] [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] [gɒdz] [hæv; həv] ['wɒntɪd] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [daɪ] .
and they just claim that the Gods have wanted that particular person to die .
和 他们 只是 宣称 那 这 神 有 通缉 那 特别的 人 到 死 .

他们声称，是神明想要那个人死。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] , [ə'nʌðə(r)] [mæn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɑːz] ,
But when you were unable to save me , another man from the stars ,
但 什么时候 你 是 无法 到 节省 我 , 其他 男人 从 这 明星 ,

但当你无力拯救我时，另一个来自星辰的男人，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [prɪ'zjuːməbli] [ə; eɪ] [kləʊz] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] ['əʊnli] [wʌn] [kən'kluːʒn] :
and therefore presumably a close acquaintance of the Almighty , they could come to only one conclusion :
和 所以 想必 一个 关闭 熟人 的 这 全能者 , 他们 可以 来 到 仅有的 一 结论 :

因此，他们想必认为此人与全能的上帝关系密切，只能得出这样一个结论：

[ðə; ði] [gɒdz] [wɪð'druː] [ðeə(r)] ['blesɪŋz] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] .
The Gods withdrew their blessings from you .
这 神 退出 他们的 祝福 从 你 .

众神收回了对你的祝福。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [let] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪk] [pɪg] — [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [pɪgz] [hɪə(r)] .
After that they wouldn't have let you touch a sick pig — if they have pigs here .
后 那 他们 不会 有 让 你 触碰 一个 生病的 猪 — 如果 他们 有 猪 这里 .

在那之后，如果他们这里养猪的话，他们肯定不会让你碰病猪。

" [hiː; hi] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] [kʌp] .
" He drained his cup .
" 他 排水 他的 杯子 .

他喝光了杯子里的水。

[ə; eɪ] [rɔː(r)] ['saʊndɪd] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] ,
A roar sounded down from the sky ,
一个 吼 听起来 向下 从 这 天空 ,

一声巨响从天而降，

['bɪldɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [weɪl] [ðæt] [skreɪpt] [ðə; ði] [spaɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪərə(r)] .
building up into a wail that scraped the spines of the hearers .
建筑 向上 进入 一个 哀号 那 刮擦 这 脊柱 的 这 听众 .

最终演变成一声撕心裂肺的哀嚎，震得听众脊背发凉。

[ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [krə'ʃendəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['dʒɑːrɪŋ] [ʃɒk] [ðæt] ['ʃʌdə] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪldɪŋ] .
It rose to a crescendo , and then came a jarring shock that shuddered the whole building .
它 玫瑰 到 一个 渐强 , 和 然后 来了 一个 刺耳的 震惊 那 颤抖 这 所有的 建筑 .

声音越来越大，然后传来一阵剧烈的震动，震动了整栋大楼。

" [maɪ] ['ʃəʊfə(r)] , " [sed] ['kæsɪdi] .
" My chauffeur , " said Cassidy .
" 我的 司机 , " 说 卡西迪 .

"我的司机，"卡西迪说。

" [hɒt] - ['rɒdɪŋ] , [æz; əz] ['juːʒuəl] .
" Hot - rodding , as usual .
" 热的 - 杆 , 作为 通常 .

"像往常一样改装跑车。"

" [hiː; hi] [rəʊz] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] .
" He rose , and picked up his baggage .
" 他 玫瑰 , 和 挑选 向上 他的 行李 .

他站起身，拿起行李。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , ['dilən] , " [hiː; hi] [sed] , " [jʊr; jər] [ə; eɪ] [dʒɜːk] .
" You know , Dillon , " he said , " You're a jerk .
" 你 知道 , 狄龙 , " 他 说 , " 你是 一个 混蛋 .

“你知道吗，迪伦，”他说，“你真是个混蛋。”

[aɪl] [tel] [maɪ] ['græn'tʃɪldrən] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
I'll tell my grandchildren about you .
患病的 告诉 我的 孙辈 关于 你 .

我会把你的事迹讲给我的孙子孙女们听。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [wɒt] [nɒt] [tuː; tə] [duː; də] .
You're a perfect example of what not to do .
你是 一个 完美的 例子 的 什么 不是 到 做 .

你真是反面教材。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
" A horrible example .
" 一个 可怕 例子 .

一个糟糕的例子。

" [end]
" END
" 结尾

“结尾

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ɪf] [wɜːld] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['februəri] - .
This etext was produced from If Worlds of Science Fiction February 1958 .
这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说 二月 - .

本电子文本出自《如果科幻世界》1958 年 2 月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神